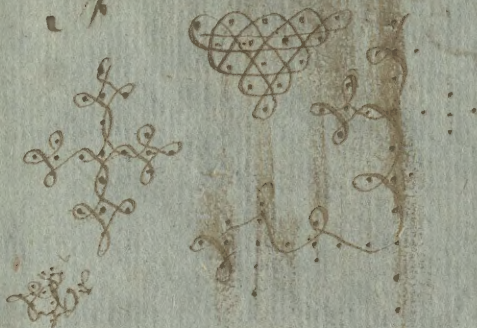


H-8 ~~802~~
82Δ ^{mark} ~~1102~~
No 1102

3-10 sus

Учбъ Субботки
Переславской Славянской



2584.

МЖ

ВОСПИТАНІЕ
ЛЮБВИ,
или
ДѢЙСТВІЯ НЕНАВИСТИ,
ЛЮБВИ и ДРУЖЕСТВА.

Часть первая.

Перевелъ съ Французскаго
Никита Ункопской.



Изданіемъ Н. Новикова и
Компаніи.

~~~~~

ВЪ МОСКВѢ,  
въ Университетской Типографіи,  
у Н. Новикова, 1782 года.



## ОДОБРЕНІЕ.

По приказанію Императорскаго  
Москопскаго Униперситета Господѣ  
Куракторопѣ, я читалѣ книгу подѣ за-  
глазіемѣ Воспишаніе Любви, Часть I.  
и не нашелѣ пѣ ней ничего противнаго  
настапленію, данному мнѣ о разсма-  
триданіи печатаемыхѣ пѣ Унипер-  
ситетской Типографіи книгѣ; поче-  
му она я и напечатана бытъ мо-  
жетѣ. Коллежскій Сопѣтникѣ, Кра-  
снорѣчій Профессорѣ и Ценсорѣ пе-  
чатаемыхѣ пѣ Униперситетской Ти-  
пографіи книгѣ,

АНТОНЪ БАРСОВЪ.





*Из Перевинской*  
ВОСПИТАНІЕ ЛЮБВИ.  
*Библиотека*

**Б**удучи отдаленну отъ смятенія, въ обѣщаніяхъ дружества, въ безмолвномъ уединеніи; а упражнену единственно полевыми попеченіями и умоключающими размышленіями, кажется, что можно бы надѣяться спокойной жизни и дней щасливыхъ; но куда прибѣгнущъ отъ бѣдъ и напастей, происходящихъ отъ страстей?

Замокъ Монпфортской лежитъ при . . . на вершинѣ горы, содѣланной отъ естества неприступною, куда искусство съ трудомъ едва пробило безпокойную дорогу; проспиранные рвы, подъемные мосты, башни, зубцы и бойницы возвѣщаютъ совѣдѣніе древности сего зданія: а приспойные покои, изрядно удобренные огороды, прилично расположенные цвѣшники,



живые источники, прелестныя увеселишельныя роши, дѣлаютъ изъ онаго наипріятнѣйшее мѣсто.

Въ семъ пріятномъ уединеніи обитали спокойно Кавалеръ Монпфортъ, Клерфонсъ и младая Роза. Приключеніе безъ сомнѣнія весьма плачевное, но слѣдствія коего были меньше несчастныя; казалось, что тріи особы соединили навсегда почтеннѣйшими узами обхожденія, любовь, высокопочитаніе и признашельность.

Сколь чистое согласіе было бы безъ сомнѣнія вѣчно, еспли бы оно не было возмущено любовію; пою страстію, которая смягчаетъ самое звѣрское сердце и претворяетъ въ неистовое самое тихое сложеніе, которая чинитъ вдругъ слабымъ и непоколебимымъ, вѣрнымъ и къ подозрѣнію склоннымъ, великодушнымъ и вѣроломнымъ, которая печаливаетъ и веселитъ, приводитъ на гнѣвъ



и успокоиваетъ, которая опчаяваетъ и унижаетъ, которая возвышаетъ человека превыше самого себя, и унижаетъ ниже самаго безумнаго скота, которая составляетъ его добродѣтели и его пороки, дѣлаетъ ему стыдъ и славу, несчастіе и счастье: однимъ словомъ, шую плачевною страстію, которую поздно уже побѣждать, когда ее не умѣлъ предупредить: счастливыѣ тогда, кто не попадаетъ въ ея сѣти!

Но начнемъ повѣстѣ сію шую минушю, которая соединила сихъ трехъ особъ, долженствующихъ оныя бытъ содержаніемъ.

Графъ Монпфортъ, отецъ Кавалера сего имени, кошя былъ уже въ глубокой старости, однако страстно любилъ охоту. Въ день праздника свяшаго Губерта, опредѣленнаго для сего упражненія охотниками, собрались у него всѣ сосѣдственныя дворяне для пойманія спада кабановъ,

засѣвшаго за нѣсколько дней предѣсимъ въ ближнемъ небольшемъ лѣсу.

Начало ловли было удачно, и убило много, но одна веприха будучи ранена надѣ молодыми вѣпрятами спожала упорно пропивѣ собакѣ, и нарочитое перебрала и выпопрошила своими клыками изѣ нихѣ число. Графѣ опчаялся, видя, что такимѣ образомѣ погибающѣ самые лучшіе собаки изѣ его охоты, приказалѣ убишѣ сего звѣря, чего бы шо ни стоило. Но сіе сдѣлать было трудно, по тому что она засѣла между шрема дубами, копорые оставляли пространство только со стороны головы, гдѣ находились всѣ собаки.

Молодой Кавалерѣ Монпфортѣ почешши за должное упопрешилѣ сію минушу для показанія своей храбрости предѣ всѣмѣ сосѣдственнымѣ дворянствомѣ, приблизился сквозь собакѣ на чепыре шага опѣ звѣря, и выстрѣлилѣ по немѣ изѣ пистолета



леша пулею, которая только прокапалась по ея ежевымъ щепинамъ: свирѣпая самка кинулась на него и повергла его на спину. Ловчей видя опасность, которой подпалъ его молодой господинъ, прибѣжалъ къ нему, и кинулся на звѣря въ то самое время, какъ одинъ охотникъ изъ толпы, щещславящейся искусствомъ въ стрѣльбѣ, выстрѣлилъ изъ ружья, и повергъ бездыханна несчастнаго, жертвовавшаго для спасенія своего господина жизнию.

Выстрѣлъ сей устранилъ всѣхъ, могущихъ поданъ ему помощь, и молодой Кавалеръ былъ бы жертвою своей неосторожности безъ великодушнаго Клерфонса, заблудившагося въ рощѣ, котораго нечаянной случай прислалъ въ сію минуту на помощь своему другу.

Природа одарила сего молодого человека красотою Адониса, а силою Геркулеса. Онъ соскакиваетъ съ

своей лошади, спѣшилъ сквозь собакъ и сильною рукою схвативъ уже упомившагося звѣря, спаскиваетъ его, и спавши колѣномъ ему на бокъ, задалъ его такъ удобно, какъ ягненокъ. Потомъ поднявъ своего друга, получившаго весьма легкія раны, взялъ въ свои объятія, и принесъ его къ отцу на руки, отъ печали и страха оледенѣвшему.

Все устрашенное общество пребыло въ молчаніи отъ удивленія при возрѣніи на столь великодушное дѣйствіе. Изумленный симъ Графъ Монифортъ находился между радостию, вида у себя въ объятіяхъ своего сына, и признательностію, должною его избавителю; сей добрый старикъ одною рукою прижалъ къ своей груди голову своего сына, другою же схватилъ нѣжно ему его возвратившаго; онъ обращаетъ свой взоръ попеременно на сіи два предмета своей нѣжности и своей признательности; слезы появившись у него

на



на глазахъ, шекли ручьями по его ланишамъ; наконецъ онъ возопилъ: о чада мои! поелику опныиъ должны вы мнѣ бытъ равномѣрно милы; раздѣлите мое имѣніе такъ, какъ вы дѣлите мое сердце; природа васъ уже соединила союзомъ крови; а нѣжная дружба пуспъ заключилъ его; минуша же сія да будетъ между нами достопамятнымъ временемъ ненарушимаго союза. Молодые люди охотно повиновались ему; они кинулись одинъ къ другому на шею, и обнявшись, клялись вѣчнымъ и взаимнымъ дружесствомъ. Еспли природа велилъ любить того, которой подвергнулъ жизнь свою опасности для насъ: то и то также не менѣе естественно, бытъ привязану къ тому, для кого жизнь своя подвержена была бѣдспвію.

Однако сіе всеобщее удовольствіе весьма скоро переменено было нещаспемъ, приключившимся бѣдному ла Форе (Такъ назывался попъ

А 5 за-

заспѣленной изъ ружья ловчей). Онъ еще былъ живъ; но какъ находился не въ состояніи ѣхать верхомъ, а посылать за коляскою не хотѣлось терять много времени: по сдѣланы были для него въ самой скорости изъ вѣшней носилки, для опнесенія его въ замокъ.

Путь былъ далекъ и труденъ, и успавшіе слуги имѣли нужду въ частомъ отдохновеніи. Молодой Кавалеръ и мощный Клерфонсъ несли поочередно несчастнаго ла Форе. Да и самъ добродушный Графъ, желалъ пособить его понести чрезъ нѣсколько шаговъ; а какъ хотѣли ему въ помѣху воспрепятствовать, такъ развѣ для того, что я вашъ господинъ, вскричалъ онъ, долженъ я имѣть меньше человѣчества, нежели вы? Ахъ ославьте меня! и допустите показать сему честному человѣку, что я заслуживаю эту преданность, которая онъ мнѣ подалъ примѣръ: исчезни нечувствительное величество, которое

только



только имѣетъ себя предметомъ ;  
и которое никогда въ другихъ осо-  
бахъ не вкушало и не претерпѣвало  
удовольствія.

Не взирая на чрезвычайную быв-  
шую тогда спужу всѣ слуги скинули  
съ себя свои кафтаны для накрытія  
или подкрѣпленія раненаго , и шѣмъ  
носилку сдѣлавъ ему покойнѣе :  
столько примѣръ добродѣтели, пока-  
занной господами , владычествуетъ  
надъ всѣми ихъ окружающими.

Мы жалуемся , что рѣдка въ  
семъ вѣкѣ добродѣтель: но пусть  
только Принцы и знашныя упражня-  
ются въ оной прежде сами, и пусть  
оную награждаютъ только въ дру-  
гихъ , то всѣ люди будутъ имъ  
подражать, или изъ честолюбія, или  
изъ собственнй пользы : ибо они къ  
тому отъ природы стремятся по  
одной только склонности.

Между шѣмъ, какъ бѣднаго ла  
Форе несли въ замокъ, Графъ Монп-  
форшъ

Фортъ приказалъ сыскать врача ,  
прибывшаго въ одно время съ ра-  
женнымъ : но онъ его нашелъ въ оп-  
чаянномъ состояніи , такъ что не  
хотѣлъ и думать приняться за пере-  
вязку его ранъ , дабы избавить  
его отъ напрасной боли при дѣйстви  
руками : въ самомъ дѣлѣ сей не-  
щасный умеръ чрезъ нѣсколько  
часовъ.

Графъ Монсфордъ , котораго  
милосердая благоснь заключалась не  
въ пустыхъ словахъ , послѣ чест-  
ныхъ похоронъ тѣла сего вѣрнаго и  
нещаснаго слуги , приказалъ при-  
весити къ себѣ все его семейство ,  
состоявшее изъ его вдовы , сына сем-  
нацати и дочери около четырнадцати  
лѣтъ. Сія молодая дѣвица  
есть Роза , которая мы описываемъ  
приключенія.

Роза имѣла блистаніе и свѣжій  
цвѣтъ своего имени ; нѣжныя лица  
ея черты и благородное ея лицепо-  
ложе-

ложеніе ввергали при первомъ воз-  
 зрѣніи въ удивительное восхищеніе;  
 но еще больше разумные ея отпѣшы,  
 слезы, проливаемые о смерти своего  
 родителя; трогательныя слова, про-  
 износимыя ею къ своей матери, вос-  
 хищали все общество и смягчили  
 Графиню Монпфорпъ, которой добро-  
 ты не уступали ни въ чемъ снисхо-  
 жденію своего супруга: поди, лю-  
 безная моя Роза, сказала она ей, я  
 оставляю тебя при себѣ; ты будешь  
 моею дочерью: хочешь ли ты оною  
 быть? Я никогда не забуду, отпѣ-  
 чала Роза, съ скромностію, что  
 отецъ мой умеръ, вѣрно служа  
 вамъ; и я никогда не сдѣлаю  
 ничего недостойнаго сея чести.  
 Поди, ты весьма мила, возо-  
 пила госпожа Монпфорпъ, взявъ ее  
 въ свои объятія, что касается до  
 меня, то я не забуду ничего, что  
 бы сіе несчастіе было послѣднимъ  
 въ швоей жизни.

Графъ предложилъ матери мла-  
 дыя Розы препроводить остатокъ  
 своей



своея жизни въ замкѣ, гдѣ онѣ ей общалъ оказывать о ней всякое попеченіе и почтеніе, или получашъ ей ежегодно довольную сумму для про-  
вожденія безпечной жизни. Она пред-  
почла сіе послѣднее предложеніе по  
той причинѣ, что ей бы по своимъ  
лѣтамъ прудно было пріучашъ себя  
къ новому роду жизни, споль раз-  
личному опѣ того, въ какомъ она  
была воспитана.

А мальчика также спрашивали  
сѣ его спороны о состояніи, какое  
для него лучше нравися, и онѣ  
безъ продолжительнаго разсужденія  
выбралъ военную службу.

Я благодарю тебя за сію благо-  
родную, склонность, сказалъ ему спа-  
рой Графъ, и никакъ не сомнѣва-  
юсь, что бы ты ее не исполнялъ  
также исправно, какъ и швой опецъ.  
Но какъ сей доброй человекъ не не-  
навидѣлъ рассказы, то и принялъ  
случай объявишь компаніи, какимъ  
обра-

образомъ покойный храбрый ла Форе былъ рейшаромъ въ его ротѣ, и спасъ ему жизнь 11. Юля 1708. года на сраженіи при Уденардѣ, давши ему лошадь, по тому что его была подъ нимъ убита пушечнымъ ядромъ. Повѣсть продолжалась нѣсколько долго, поелику за разбиіемъ конницы послѣдовало захваченіе артиллеріи, число убитыхъ, раненыхъ, плѣнныхъ и шпандарновъ, ничто не было забыто, и осада Лиля, послѣдовавшая за сею побѣдою, продолжалась бы ошъ перваго шюаза параллельной линіи даже до нападенія на ровъ главной крѣпости, естли бы по щастію не пришли съ докладомъ, что кушанье было поставлено.

Вдовѣ пожалована была деревенская дѣвка для служенія, и прислано нѣсколько мебели изъ замка, копорые были гораздо лучше ея. Графъ подарилъ ей нѣсколько десяпинъ земли для увеличенія ея овощнаго сада, и выдалъ ей впередъ за шестъ мѣсяцовъ изъ ея годоваго жалованья.

Добрая

Добрая женщина по прошествіи нѣсколькихъ дней принесла нѣкоторыя бумажки въ замокъ, которыя она нашла въ углу шкафа, изъ коихъ усмотрено, что ла Форе происходилъ изъ весьма честнаго семейства, но по несчастію послѣ раззорился и попался въ рабство.

Молодой ла Форе удержанъ былъ на нѣсколько дней въ замкѣ, дабы его одѣть, а наконецъ чрезъ годъ посланъ въ В. . . . для наученія приличнымъ упражненіямъ состоянію, къ которому онъ былъ назначенъ; послѣ сего времени, которое онъ употребилъ въ удовольствіе своихъ господъ, Графъ Монпфоршъ послалъ его къ своему брату, подполковнику Р. . полку, въ которой принявъ онъ кадетомъ, и такъ хорошо опланился, что по прошествіи нѣсколькихъ мѣсяцовъ получилъ Поручическое мѣсто.

Роза съ своей стороны была ежедневно причиною удивленія.  
Остро.



Оснропа ея и блаторазуміе востраспа-  
ли съ ея красотою. Дарованія, прі-  
обрѣтаемыя ею всякой день превос-  
ходили еще и пріятности ея: а  
скромность ея все превышала.

Господинъ и госпожа Монш-  
форшъ прельщались взирая на нее, и  
не инако ее звали, какъ драгое ихъ ди-  
тиа, и всѣ знакомые участвовали въ  
ихъ нѣжности къ сей прелестной дѣ-  
вицѣ: въ самомъ дѣлѣ казалось,  
будто она рождена въ томъ состо-  
яніи, въ коемъ она находилась.  
Снройность ея спана, благородная  
скромность, легкой и непринужденной  
ея поступокъ, учпивыя и благо-  
приспойныя выраженія, всѣ сіи ка-  
чества показывались споль въ ней  
естественно, и сполько перемѣнили  
первое ея состояніе, что самыя онаго  
очевидныя свидѣтели предали воспо-  
минаніе объ немъ вѣчному забвенію.

Казалось, что все споспѣшество-  
вало благоденствію младыя Розы,  
какъ вдругъ смерть похипила у нее

*Часть I.*                      Б                      спа-

старого Графа Моншфорта; а Графиня его супруга, любя его искренно, жила по смерти его только нѣсколько мѣсяцевъ. Роза была долго безутѣшна лишась сихъ двухъ особъ; и значное годовое жалованье сими благодѣтелями ей по смерти оставленное никакъ не уменьшило ея печали, но еще чрезъ то усугубило ея сѣшование, дѣлая его законнѣйшимъ.

Молодой Кавалеръ Моншфортъ исполнилъ точно предпріятія своихъ родителей попеченіями, прилагаемыми о младости Розы; а Клерфонсъ, котораго разумъ столько же былъ украшенъ науками, сколько сердце его хорошими качествами, принялъ на себя украшать ея разумъ искусствами, а сердце ея пріучать къ добродѣтели.

И такъ Роза дѣлила свою признательность между двумя своими друзьями и своими благодѣтелями,  
если

если только можно полагать въ сравненіе цѣну обыкновенной помощи съ непрерывнымъ усердіемъ, множественными попеченіями, безконечными трудами, которыя производятъ драгоценное воспитаніе.

И такъ при сіи особы жили, какъ я упомянулъ, въ замкѣ Монпфоршскомъ будучи соединены дружеспвомъ, почтеніемъ и благодарностію, раздѣляя свое время между пріятными упражненіями и невинными увеселеніями, какъ Графиня Лозанъ прибыла въ оной погоспитъ нѣсколько мѣсяцевъ, намѣрясь въ семъ уединеніи поправить свое нѣсколько веселостями испорченное здоровье.

Графиня Лозанъ старшая сестра Кавалеру Монпфоршу, а меньшая Маркизу Монпфоршу, на котораго уже за нѣсколько лѣтъ возложено было важное при сѣверномъ дворѣ дѣло. Онъ женился на сестрѣ Графа Лозанъ въ самое то время,

Б 2      какъ



какъ сей господинъ сочешался съ его сестрою съ такимъ условіемъ, что бы Кавалеръ Монсфордъ вспунилъ въ Малшійской орденъ на томъ концѣ, что бы имущество сихъ двухъ большихъ домовъ долгое время подверженныхъ великимъ разбивкамъ, было паки соединено на вѣки.

Графиня Лозанъ жила года съ три при дворѣ, гдѣ ея мужъ имѣлъ опшмѣнной чинъ. Ей тогда отъ роду было не болѣе двадцати шести лѣтъ, станъ ея довольно былъ красивъ по недоспащку дородности; а острога ея довольно пріятна ко вреду здраваго разума; она хоща была не видна, однако имѣла изрядной обликъ, хоща не изъ краснаго лица, но умѣла хорошо украшаться, не обладала пріятносщями, но весьма была искусна, болшлива, нѣсколько шуплива, знала какъ взглянушь, показать живосщъ, и томъ вольной пощупокъ, кощорой при дворѣ называется непринужденносщію, а въ  
про-

прочемъ наглостію; все сіе вмѣстѣ со-  
спавляло то, что свойственно можно  
назвать прекрасною женщиною; она на-  
шедши Розу опмѣнною красавицею,  
искала принять на себя ея воспиша-  
ніе. Она наговорила ей съ непонят-  
ною проворностію кучу неприспой-  
ностей, копорыя Роза выслушивала  
изъ почтенія, а краснѣла отъ оныхъ  
по цѣломудренности.

Вы весьма прелестны, говорила  
ей Графиня Лозанъ съ усмѣшкою,  
происходящею частію отъ ласки, а  
частію отъ заступленія; но кажет-  
ся, что вы сего не знали; о! и такъ  
я васъ между тѣмъ буду учить  
сему до тѣхъ поръ, пока щасли-  
вой любовникъ васъ въ томъ не у-  
вѣритъ. Ничто такъ не противно  
въ женщинѣ, какъ сія предосуди-  
тельная скромность; она завѣса прі-  
ятностей.

Она блескъ добродѣтелей, от-  
вѣчалъ съ живостію Клерфонсъ, пре-

пеща, дабы его воспитанница не нашла въ семъ вредномъ нравоученіи какого вкуса: о! Роза остерегайтесь самолюбія; оно почищается сильнѣйшею изъ всѣхъ страстей, такою при томъ, противъ которыхъ вашъ полъ мало защищается помышляетъ; да назваться можетъ еще наиопаснѣйшею: сколько находится женщинъ, кои не колебались вздохами любовника, но не могли устоять противу его похвалъ.

Ахъ! но онъ не совсѣмъ говоритъ неправду, продолжала Графиня, принявъ на себя пріятной видъ лица въ удовольствіе ему, сіи лукавые любовники умѣютъ претворяться во всякіе виды; съ осторожною женщиною они почтительны, съ чувствительною нѣжны, съ любострастною чувственны, горячи съ ревнивелою; и можно ихъ назвать прямыми Пропеями: но есѣли же они имѣютъ свои хитросѣи, то у насъ также есѣ свои; мы слушаемъ ихъ съ



сѣ недовѣреніемъ; сожалѣмъ обѣ нихъ безъ соспранія; ласкаемъ имъ не ошущая ни малой къ нимъ любви; нѣжнымъ воззрѣніемъ, пріятною усмѣшкою, обязательнымъ разсѣяніемъ, припворнымъ негодованіемъ, лицемѣрною слабостію, плачимъ мыдесяти любовникамъ, которыхъ не любимъ, но только ими забавляемся; и всему этому я васъ научу.

Не вѣрьте, что бы гѣспожа Графиня говорила вамъ правду, перехватилъ рѣчь ея Клерфонсѣ сѣ негодованіемъ, посмотри на Графиню сѣ презрѣніемъ, а на Розу спрогимъ окомъ. Непостоянство есть сердечной порокъ, которымъ мущины гнушаются и въ тѣхъ самихъ, коихъ они любятъ, но прощаютъ его и того менѣе. Женщина щеголиха составляетъ многихъ щастіе; эго такое благо, которое она усугубляетъ: но непостоянница уничтожаетъ удовольствіе; она не для чего инаго желаетъ побѣждать, какъ только что бы имѣть у себя неволь-

никовъ ; взоры ея обманчивы , уста ея ложны , ласки ея ядѣ : я скажу еще больше , распутная женщина меньшаго достойна презрѣнія ; ибо она по крайней мѣрѣ продаетъ свои милоспи за деньги , кои она принимаетъ ; естъ еще родъ вѣрности въ сей постыдной торговлѣ : но жадная непостоянница желаетъ всего , а не даетъ ничего ; сіе то гнуснымъ сребролюбіемъ любви назваться можетъ .

Это значитъ господинъ Клерфонсѣ , что вы любите лучше , что бы дѣвица осталась глупою тварію , нежели кокеткою . . . Опврати небо , государыня моя ; мы должны другъ друга разумѣть ; вы не хопите , что бы она была кокетка , сказала Графиня ; и не желаете ей быть щеголихою : однако я два сіи пупи въ свѣтѣ почишаю для той женщины , которая не хочетъ быть чудовищемъ ; она еще не въ тѣхъ лѣтахъ , что бы ей быть набожною : такъ какою же ей быть вы за благо разсуждаете ? —

Често-

Честнолюбивою, государыня моя, честнолюбивою. — Ахъ! вотъ какое важное слово, отвѣчала Графиня, которое, какъ я думаю, требуетъ еще объясненія; поелику слово честнолюбивой не значитъ нынѣ уже больше того, что оно заприпцашъ лѣтъ значило; обычаи перемѣнились, а выраженія состарѣлись. Добродѣтель никогда не перемѣняется и не старѣетъ, сказалъ Клерфонсъ; она прилична для всѣхъ временъ и для всѣхъ земель. Чиста какъ свѣтъ, хотя иногда и затмѣваютъ ее пороки, однако никогда совсѣмъ не помрачаютъ, и самые тѣ, которые ее потеряли, соболѣзнуютъ еще о томъ и по нынѣ.

Но знаете ли вы, Кавалеръ, сказала Графиня своему брату, что дядюшка говоритъ какъ ангелъ. — Онъ разсуждаетъ и поступаетъ еще лучше, моя сестрица; я ему обязанъ своею жизнію, а Роза должна будетъ ему щастіемъ: мы двое весьма щастливы, что находимъ въ немъ раз-



умнаго учителя, мудраго совѣтника и вѣрнаго друга. При семъ Кавалеромъ отвѣстѣ, Клерфонсъ покраснѣлъ по цѣломудренности, а Графиня съ досады, и перемѣнили разговоръ.

Съ сей самой минушы Графиня клялась бы вѣчною ненавистію къ Клерфонсу, есѣли бы она могла имѣть столько бодрости, что бы возненавидѣть столь прелестной образъ. Ахъ какъ жаль, сказала она, кинувъ снисходительной взоръ на весьма спашное положеніе его спана; сколь жалко, что молодой для любви сотворенной человѣкъ хватается за розгу Педанта, говоришь все миѣніями и изрѣченіями, и поступаешь только по правиламъ! . . . Ахъ! Клерфонсъ, какъ жаль! Но онъ конечно никогда не любилъ! любовь смягчитъ сіи душевныя качества, попытаемся учинить его чувствительнымъ. . . . Постараемся поискать, откуда происходитъ во мнѣ сія недовѣренность? . . . Онъ философъ; ну изрядно, а развѣ философъ не

не человекъ, и премудрость удержи-  
ваешь ли его отъ вождельнй? . . .  
Поспараемся болѣе удостовѣриться;  
ему надлежитъ быть сущимъ мед-  
вѣдемъ, естли его прекрасная женщи-  
на не приучитъ къ рукамъ.

Между тѣмъ какъ Графиня раз-  
полагала тайно свои малыя предпрі-  
ятія, Клерфонсъ дѣлалъ весьма уни-  
зительныя разсужденія на ту часть  
прекраснаго пола, которой предпочи-  
таешь удовольствіе своей чести, а  
увеселеніе добродѣтели; онъ шрепе-  
талъ, что бы его любезная Роза  
симъ ея нѣжнымъ гласомъ, непри-  
нужденнымъ поступкомъ и прелестію  
роскоши не была побѣждена, чѣмъ  
наполнены были всѣ Графинины рѣчи,  
могущія ослѣпить молодую неиску-  
сившуюся особу.

Душа ея честна, сказалъ онъ:  
но она проста и привыкла слушать  
одни только тѣ совѣты, которыми она  
должна слѣдовать. Выгода, которую  
имѣ-

имѣетъ Графиня ; быть дочерью такого отца и такой мащери , коихъ Роза привыкла любить и почитать , выгода , которой она дѣйствительно недостойна , но которую она однако имѣетъ ; полъ ея , которой совѣтъ не долженъ имѣть никакихъ намѣреній , все будетъ нѣсколько споспѣшествовать обмануть ее . О Роза ! любезнѣйшая Роза , послѣ шлокихъ прудовъ и попеченій , копорыя имѣлъ я о твоихъ юныхъ лѣтахъ , сердце твое должно ли быть добычею постыднаго порока , а сама ты , жертвою беззаконія , стыда и раскаянія : небо ! о небо ! вопіялъ онъ поднявъ къ оному руки , тебѣ надлежитъ защитить невинность , подкрѣпи ея слабость , направи ея стопы и просвѣти ея сердце !

Сии печальныя размышленія завели Клерфонса въ отдѣленную аллею , въ которой Роза , безпокоившаяся о его отсутствіи , нашла его упорно плачущаго въ слезахъ : о другъ мой ! сказала она ему , кинувшись въ его объятія

сѣ



сѢ невинностію , достойною злѣшаго  
вѣка : ВѢ какомѢ я васѢ вижу со-  
стояніи ? Чѣто вамѢ причиняетѢ  
такую печаль ? . . . Вы Роза ;  
я любезный другѢ : Увы ! чѣто я  
сдѣлала ? Чѣто я такое сказала , чѣто бы  
васѢ могло сполько опечалишь ? Ежели  
я васѢ чѣмѢ прогнѣвала , то сколь  
я несчастна ! Не вы меня опечалили ,  
но для васѢ я шрепещу , дражайшая  
Роза ; ахѢ ! успокойте своего друга ,  
откройше ему свое сердце , покажите  
ему свою душу , скажите , какѢ вы  
внимали всему тому , чѣто Графиня  
вамѢ говорила ? — КакѢ , любезный  
другѢ , вы мнѢ сами приказали прини-  
мать все за шутку ; но которая , какѢ  
я думаю , была не безѢ намѣренія .

Госпожа ЛозанѢ безѢ сомнѣ-  
нія хотѣла знать мои мысли и уви-  
дѣшь , достойна ли я была дружест-  
ва , коимѢ она хочетѢ меня удосто-  
ить ; вошѢ чѣто представилось мо-  
ему разуму ; ибо я не могу себѢ воо-  
бразить , чѣто бы вѢ самомѢ дѣлѢ  
были

были такія женщины, какихъ она мнѣ описывала: увы! перехватилъ рѣчь ея Клерфонсъ, вздыхая, это сущая правда, что такіе люди находятся, да еще къ несчастію въ великомъ количествѣ.

И такъ не удивительно, что ваше честное и добродѣтельное сердце не предается симъ подлымъ мыслямъ: но васъ еще болѣе удивитъ то, что есть такіе изъ мужчинъ люди, которые ихъ развращаютъ и дѣлаютъ щеславными чрезъ свои ласкательства, неблагодарными чрезъ свои примѣры, и приучаютъ разумъ ихъ къ насмѣшкамъ, свойство ихъ ко лжи, а сердце къ пороку... О небо! вскричала Роза, съ удивленіемъ, смѣшеннымъ съ отвращеніемъ: естъли бы не вы, другъ мой, говорили мнѣ о сихъ ужасныхъ дѣлахъ, то бы я никогда сему не повѣрила. Какъ возможно, что бы были споль слабыя женщины, и споль наказанія достойныя мужчины? Какъ можно презирать любимую женщину и подвергнуть ее вѣчному безчестію, жизнь

ея предать спыду, сердце же ея угрызеніямъ совѣспи? Чпо можешъ ненависпъ выдумашъ злѣе сего ?

Сколь я щасплива , не токмо чпо не рождена въ семъ разврашномъ свѣшѣ , ниже въ безчеспномъ обхожденіи. Но къ вящему моему благополучію нашла еще такого друга , каковы вы , любезный Клерфонсѣ , котораго нѣжныя спаранія , разумныя совѣшты , вознамѣрились напаять умъ мой премудростію а сердце добродѣшелію. — Еспли бы это не могло никогда премѣнишся. — Какъ ! другъ мой , вы кажется о семъ сомнѣваетесь ? — Нѣшѣ , любезная Роза , я ни мало о семъ не сомнѣваюсь , я безопасенъ о настоящемъ : но могу ли бывшъ спокоенъ въ разсужденіи будущаго ?

Во время пребыванія Графини здѣсь , не будетъ недостатка въ шѣхъ искусныхъ прельспителяхъ вашего пола. Они васъ найдутъ красавицею , скажутъ вамъ о семъ  
сѣ

съ великою пріятностію; то, что для васъ въ устахъ Графини казалось соблазнительнымъ, будетъ для васъ опъ молодаго любви достойнаго человека лѣстно; похвалы бывающъ всегда весьма пріятны; совѣшны мои для васъ были всегда спроги; обманщикъ будетъ выслушанъ а другъ забвенъ; и щастливъ онъ будетъ шѣмъ, естѣли его не возненавидите!

Несправедливый другъ! вскричала Роза, смѣшеннымъ съ печалію голосомъ и прослезясь: заслужила ли я сіе оскорбительное подозрѣніе? моя способность къ исполненію вашихъ совѣшновъ, мое признаніе за ваши милоспи, мое нѣжное почтеніе къ вашимъ добродѣтелямъ, не могутъ ли васъ увѣришь въ живой и проспо-душной къ вамъ преданности и вѣчной дружбѣ? Ну изрядно, отвѣчалъ Клерфонсъ кинувшись къ ея ногамъ, клянитесь мнѣ всѣмъ шѣмъ, что есть свято, что вы никогда не будете слушать никого другаго кромѣ меня;  
другъ



другъ вашъ пребудетъ сего обѣщанія. — Уста мои повтори́ли вамъ шеперь только шу кляшву, которую уже сердце мое сто крашъ чувствовало: конечно любезный другъ, я клянусь вамъ всемъ шѣмъ, что есть свяшо на небѣси и на земли, смертію моего родишеля, благодареніями его господъ, честію, вами Клерфонсъ, что никогда мое покорное и благодарное сердце не будетъ имѣть инаго пушеводишеля, инаго друга, инаго господина кромѣ васъ: и я, ошвѣчалъ въ восторгъ Клерфонсъ, клянусь, что и мое никогда иной пріятельницы кромѣ васъ почиташъ не будетъ. Произнося сіи слова, Клерфонсъ пожавъ поцѣловалъ руку, кшорою Роза хотѣла его поднять, какъ Графиня, искавъ Клерфонса, что бы сдѣлать начало къ исполненію своихъ намѣреній, вышла въ концѣ аллеи. Они оба будучи въ шакоемъ положеніи, не могли примѣнить, что Графиня, при узрѣніи сего какъ бы громомъ пораженная, пребыла не

*Часть I.*

В

под-

подвижна. Такъ они любятся ! вскричала она наконецъ ; и въ самое то время вымыслила тысячу мстительныхъ предпріятій. Она удалилась безъ всякаго шума для размышленія объ оныхъ прежде исполненія. То , на чемъ она остановилась , состояло въ слѣдующемъ ; она вознамѣрилась спараться воспалить въ своемъ братѣ любовь къ Розѣ , и возбудить въ немъ страшнаго соперника Клерфонсу , и слѣдовательно шѣмъ возжечь пламя ненависти и ревности между двумя друзьями , коихъ священнѣйшія узы должны были соединить на вѣки.

Мы описывали до сихъ мѣстъ Графиню Лозанъ не иначе , какъ свѣтскую женщину , которыя пріятные пороки въ семъ испорченномъ вѣкѣ весьма удобно находятъ прощенье : но теперь начинаетъ показываться свирѣпое ея свойство , которое шѣмъ предосудительнѣе , что оно происходитъ не отъ жестокой страсти. Она дѣлаетъ всегда преступленіе

плєніє сѣ хладнокровіємъ ; все то ,  
что только опмщеніє можеть изо-  
брѣсть свирѣпаго , и все , что можеть  
вымыслишь ненависть , вѣ соспоянніи  
употребитъ сія злая женщина .

Сѣ крайнимъ сожалѣніємъ ви-  
димъ себя принужденными предста-  
витьъ честнымъ душамъ споль нена-  
вистную особу ; но обспоятельствва  
сего приключенія нашлись бы вездѣ  
сѣ перемѣною или послабленіємъ ,  
если бы старались ихъ успокоить ;  
но кто впрочемъ не знаетъ , до ка-  
кого излишества можеть доходитьъ  
любовь , гордость и зависть , вкоренив-  
шіяся вѣ женщину , оппадшую опъ  
добродѣтелей своего пола и опъ пра-  
вилъ честности .

И такъ Графиня усугубила свои  
ласки къ Розѣ , а предупрежденія къ  
Клерфонсу ; она умѣла перенять поч-  
но ихъ нравоученіє и подражать ихъ  
добродѣтели .

Я вишь вамъ часто сказывала ; что Графиня добродѣтельна , сказала нѣкогда невинная Роза Клерфонсу. Ваше строгое око съ начала разсуждало объ ней весьма жестоко; сердце ея не имѣло никакого участія въ ея словахъ ; дружество ея хотѣло только меня испытать. Желаю , что бы я обманулся , отвѣчалъ Клерфонсъ ; но вы сами Роза не спремилесь только въ своемъ разсужденіи ; съ лишкомъ слѣпая довѣренность производитъ часто плачевныя для невинности слѣдствія.

Когда Графиня бывала наединѣ съ своимъ братомъ , то поступала она совсѣмъ другимъ образомъ ; она приуготовляла сердце его къ злобѣ чрезъ то нравоученіе нашего вѣка , которое уравниваетъ все , поступая по почтеннымъ правиламъ какъ по предразсужденіямъ.

По какимъ то тайнымъ намѣреніямъ провидѣнія Божія позволяется что



что честныя души дѣлаются иногда жертвою обмана? Безъ сомнѣнія сіе бываетъ для того, что бы онѣ познали опасности собственнымъ своимъ опытомъ, и имъ бы предуготовились чрезъ то гораздо великолѣпнѣйшія награжденія послѣ побѣды.

Кавалеръ Монтфортъ имѣлъ честную душу и прямое сердце, но слабое сложеніе и живыя страсти; сестра его зная его довольно, ни мало не сомнѣвалась въ достиженіи конца своихъ намѣреній, только бы скрыть оныя хитро и совѣмъ ему не примѣтно; она всегда говаривала ему о Розѣ съ восхищеніемъ; начинала похвалою превосходныхъ ея качествъ, и наконецъ доходила до преимуществъ ея прелестей, что бы сдѣлать изъ того сладострастную картину, при которой самой нечувствительной человѣкъ не могъ бы остаться безъ ощущенія. Распаливъ непримѣтно воображеніе бѣднаго Кавалера, выдумывала тѣмъ небольшихъ игръ, въ коихъ она весь-

ма старалась приказывать въ наказаніе ему давать премножество пощлуевъ Розѣ.

Въ игрушкахъ съ нею, замѣшивала она шейной ея платокъ въ самую минуту, когда выгодное положеніе представляло вздымающіяся ея груди жаднымъ взорамъ ея разжженного прелестными брата. Такимъ образомъ вдыхала она мало помалу ядъ любви въ такое сердце, которое до того ни къ чему кромѣ пріятностей дружества не чувствовательно было. Какъ нѣкогда они вышли отъ Розы, которую легкой припадокъ заставилъ лежать въ постелѣ. И какъ небольшая слабость придавала ей больше еще прелестей; то Графиня тотчасъ примѣня по живости душевныхъ движеній своего брата, по пламени въ глазахъ его пылающемъ, все впечатлѣніе, произведенное прелестями Розы на его сердце, вознамѣрилась употребить сію минушу для совершенной своей побѣды.

Какъ

Какъ вамъ показалась наша пріятельница? Вишь она очень прелестно лежала въ постелѣ, сказала она Кавалеру такимъ голосомъ, коюрой дѣлается при безпристрастномъ вопросѣ, на которой кажется нѣчего ожидать и отвѣта: *дополно прелестно*, отвѣчалъ Кавалеръ. . . *дополно прелестно*; она достойна обожанія, сестрица: ничто въ жизни моей прелестнѣе сего не представлялось взору моему, и я закладую все, что я не имѣю, что у васъ нѣтъ такой госпожи при цѣломъ дворѣ, которая бы во всемъ своемъ шорже-свивенномъ убранствѣ могла уподобиться сей божесивенной дѣвицѣ въ самомъ простомъ спальномъ платьѣ. *Дополно прелестна*; выраженіе скромно, но когда женщина говоритъ о другой, то оно бываетъ всегда таково.

Сіе стремленіе, которое бы во всякомъ другомъ случаѣ весьма обидно показалось Графинѣ, льстило ее

величайшимъ успѣхомъ въ ея намѣреніи; она шутила остроумно съ своимъ братомъ надъ горячностію, которую онъ показалъ въ своемъ отвѣтѣ; и подѣ видомъ, сыскавъ злобнымъ образомъ въ Розѣ какіе нибудь недостатки, показывала она ему мало по малу всѣ ея прелести, изображая ихъ самымъ любоспраснымъ образомъ.

Какъ скоро она увѣрилась, что возпалила воображеніе своего брата столько, сколько желала, то заговорила о болѣзни Розы; она заключила, что природа, которая начиналась показываться въ ней, была единственная причина частыхъ ея припадковъ, и что усиливанія, употребляемыя ею на погашеніе своихъ склонностей, вредятъ нечувствительно ея здоровью; при томъ примолвила принявши на себя довѣренной видъ, что она примѣтила во многихъ случаяхъ разныя движенія, произходящія въ душѣ сея младыя красавицы при узрѣніи Кавалера, и кончила



чила увѣреніемъ, что Роза была въ него влюблена.

Естьли бы сіе было, вскричалъ Кавалеръ! . . . Слово сіе измѣнило чувствованію Моншфорпа; и подкрѣпило точно подозрѣніе Графини: но естьли бы и сіе было, отвѣчала она, то могъ ли бы ты быть такимъ человекомъ, что бы допустишь умеренъ опъ любви сіе бѣдное дитя? ахъ! нѣтъ мой любезный Кавалеръ! я васъ не почишаю способнымъ къ такому безчеловѣчію. Тебѣ не прилично быть свирѣпымъ. . . Тебѣ надлежало бы столько быть благодарнымъ . . . Сесприца, отвѣчалъ ей гораздо важнѣе Кавалеръ, мы бы оба достойны были великаго сожалѣнія. Великаго сожалѣнія въ разсужденіи того, что ты имѣешь подъ своимъ повелѣніемъ шестинащатипилѣтную дѣвицу, прекрасную какъ Ангелъ, и влюбленную въ себя добровольно со всею невинностію своего возраста? . . . Я долженъ объясниться, сесприца; я люблю и почишаю Розу опъ

Въ 5 . . . всего

всего моего сердца ; превосходныя ея качества заслужили бы конечно Монаршую любовь ; но вы знаете , что препятствіе . . . захочу ли я опорочить всю мою фамилію ? . . . ты лишился безъ сомнѣнія разума бѣдной мой Кавалеръ , отвѣчала Графиня съ великимъ смѣхомъ . Какое можешь имѣть дѣло такая маленькая дѣвочка со всею твоєю фамилією ? . . . Она , я думаю , очень мало имѣетъ требованія на твое имя : но конечно много прельщается твоимъ лицомъ ; и я не надѣюсь , что бы такой хорошей человѣкъ какъ ты , захотѣлъ ей оказать свирѣпость .

Хорошей человѣкъ , какъ я , отвѣчалъ Кавалеръ весьма важнымъ голосомъ , долженъ ко младости дѣвицы , воспитанной имъ съ ребячества , имѣть почтеніе ; а не того искать , что бы прельстить ея добродѣтелью ; онъ долженъ быть ея покровителемъ ; и онъ бы не могъ покоиться никогда , возродивъ у-

гры-

грызенія совѣсти - вѣ груди невинности. Графиня продолжала ему отвѣчать вѣ шуткахъ: но Монсфортъ вмѣшивалъ вѣ свои рѣчи сколько важности, что она принуждена была замолчать.

Она довольно видѣла, что любовь не преодолѣла еще добродѣтели вѣ сердцѣ ея брата, и для того вознамѣрилась оставить его на нѣкоторое время жертвою собственной своей слабости съ такимъ намѣреніемъ, что бы оную возвращать повседневно непрерывнымъ прельщеніемъ его желаній.

Вѣ продолженіи сего времени не опускала она ничего для склоненія на свою сторону сердца Клерфонсова; усердное стараніе, нѣжное вниманіе, пріятное предупрежденіе, ничто не было забыто. То желала она говорить ему на ухо съ шѣмъ только, что бы приблизиться къ его щекѣ; то подавала ему пучекъ цвѣтовъ для нюханія, дабы шѣмъ

тѣмъ подашь ему случай къ поцѣ-  
 лую; иногда стоя на одномъ мѣстѣ  
 озиралась, будто не осмѣливается  
 ступить, дабы опершись на его  
 объятія, тѣмъ удобнѣе можно было по-  
 жать у него руку; но всѣ сіи виды  
 были совѣмъ тщетны; предлагаемыя  
 ласки рѣдко удаются; а еще рѣже,  
 еслии онѣ предлагаются тогда,  
 когда онѣ заслуживающъ, что бы ихъ  
 искали.

Графиня тщетно старалась иску-  
 шать Клерфонса, обманывать своего  
 брата и дѣлать несчастною Розу.  
 Долгое время сносила она досаду, ви-  
 дя безполезныя свои хитрости, такъ  
 какъ и свои требованія, а совѣшны  
 свои и съ ласками отринутыя. Но  
 она была не такая женщина, кото-  
 рая бы такъ удобно отъвращалась,  
 и ея прудолюбивая ненависть возра-  
 стала отъ затрудненій, такъ какъ  
 желанія ея отъ отказовъ.

Сіе превосходитъ къ несчастію  
 правду, что сія жестокая страсть



не уменьшается никогда, потому что препятствія ея прельщаютъ, а возрастаетъ она отъ успѣховъ. Но оставимъ на нѣсколько времени сію злобную женщину, напоенную ядомъ, пишающимъ и снѣдающимъ ее.

Роза и Клерфонсъ жили въ теснѣйшемъ дружествѣ, и казалось, что увѣреніе, данное ими другъ другу взаимно въ непремѣнной вѣрности, усугубляло ихъ склонность, представленіемъ имъ понятія о вѣчномъ блаженствѣ и удовольствіи.

Тихая прелесть сердечнаго союза была соединена съ чистѣйшею невинностію; одинакой вкусъ, одинакія склонности, равныя упражненія, и одинакія увеселенія одушевляли ихъ обращеніе. Казалось, что сердца ихъ были созданы одно для другаго, и что природа нашла удовольствіе соединить души ихъ во всѣхъ частяхъ.

Не-

Не думаете ли вы такъ, какъ я, говаривалъ иногда Клерфонсъ Розѣ, что нашъ союзъ есть верховное благополучіе и земной рай? Да конечно, отвѣчала Роза: но не приходишь ли вамъ когда на мысль о другомъ блаженствѣ? Если бы оно было, и вы бы о немъ знали, то бы я вамъ конечно за то не поблагодарила, что вы мнѣ о томъ ничего не говорили; и оное бы хотѣла я раздѣлить съ вами. До сего времени я не чувствовала никакого другаго удовольствія кромѣ того, какъ только васъ видѣть, васъ слушать, и никакого другаго сѣшванія, какъ васъ на нѣсколько времени лишаться; но если бы сердце мое способно было къ другимъ спрашаніямъ и другимъ склонностямъ, то я увѣрена, что вы бы онаго еще предметомъ были. Ахъ? любезный мой другъ, любезный наставникъ, вы бы всегда были вашей Розѣ преданы.

Клерфонсъ былъ очарованъ опкровенною нѣжностію своея питомицы,

и раздѣлялъ ее вмѣстѣ съ нею; и такъ они взаимно опдались безъ всякаго недоуѣрія чувствованіямъ, преисполненнымъ тогда пріятностями, но кои должны были имѣть причинъ много сердечной печали.

Важность, съ которою съ другой стороны Кавалеръ Моннфортъ удерживалъ свою сестру, и съ которою разсматривалъ онъ самъ себя; безпрестанный споръ, въ которомъ добродѣтель его находилась съ его страстію; щетныя покушенія, употребляемыя имъ для побѣжденія ее, перемѣнили его существо и привели въ изнеможеніе его здоровье. Роза симъ безпокоилась, Клерфонсъ смущался, а Графиня торжесствовала въ то время надъ любовію своего несчастнаго брата. Въ одну ночь, въ которую онъ попеременно все испыталъ, что только любовь внушить можетъ, страхъ, надежду, безпокойство, движенія, мученія, и снѣдаемъ будучи горячкою, приказалъ онъ,

не-

не могли перенести болѣе своего состоянія, проситъ Клерфонса войши въ свою горницу: пожалуй любезный мой другъ! возопилъ онъ съ восхищеніемъ, и простеръ къ нему свои руки увидя его входящаго. Вы мнѣ спасли жизнь; и вы должны мнѣ ее даровать еще разъ; нѣтъ никого кромѣ васъ, кому бы я могъ открыть тайну, обременяющую мое сердце. — А о моемъ вы можете не менѣе быть увѣрены и по оному разполагать. . . Я на оное полагаюсь, ствѣчалъ Кавалеръ съ живостию. . . Не безпокойте меня, принужденіе, которое я себѣ причиняю для увѣренія васъ въ моей слабости, было бы бесполезно, есѣли бы вы мнѣ дали время отъ онаго закраснѣться и засыдѣться; я бы умеръ подъ бременемъ моего стыда не облегчивъ моего сердца; небо мой свидѣтель, что я ничего не опустилъ для побѣжденія его: но наконецъ повинуюсь моей судьбинѣ; или лучше сказать, всеильнымъ прелестямъ обожанія достойной дѣвицы.

Я



Я люблю Розу; сама любовь обитаетъ въ груди моей со всѣмъ своимъ пламенемъ, своими безпокойствами и своимъ неистовствомъ.

Сіе ужасное начало окамѣнило Клерфонса, и припомъ ввергнуло его въ такое положеніе, которое шѣмъ трудно было описать, что онъ самъ не зналъ разныхъ движеній въ немъ происходившихъ; или лучше, душа его вдругъ оцепенѣвшая сдѣлалась неспособною ко всѣмъ движеніямъ, разсужденіямъ и самымъ чувствованіямъ. Онъ пребылъ долгое время въ семъ состояніи. Но какъ чувства его мало помалу начали опять производить свои дѣйствія, которыхъ онъ былъ лишенъ во время сей минутой оледѣнелости, то онъ произнесъ нѣсколько словъ, ничто иное, какъ смущеніе души его означающихъ.

Я вижу безмѣрное ваше удивленіе, любезный мой Клерфонсъ, про-

Часть I.

Г

дол-

должалъ съ прерываніемъ Кавалеръ ,  
примѣняя удивительное дѣйствіе своей  
рѣчи надъ своимъ другомъ; я вижу все,  
что вамъ моя несчастная склонность  
предсказываетъ : но не опасайтесь  
ничего , недостойнаго вашего друга  
и любовника Розы. Когда престану  
любить добродѣтель, тогда престану  
васъ любить обоихъ.

Клерфонсъ пришедши совѣмъ  
опять въ себя , началъ усматривать  
ясно , что происходило въ его сердцѣ.  
Любовь друга его начала освѣщать  
его разумъ , помраченной любовію  
къ Розѣ.

Въ какую ужасную хотѣлъ я  
низвергнуться пропасть , сказалъ онъ  
самъ себѣ , я совлекъ шуда же съ  
собою молодую дѣвицу , кою  
взялся я быть пугевоидишемъ , и  
тѣмъ сдѣлался препоною щастію моего  
друга? Ахъ! Скорѣе желаю умереть ,  
нежели согласиться на сей стыдъ и  
на несчастіе двухъ особъ столько  
много любимыхъ.

Сіе

Сіе великодушное намѣреніе было плодомъ мгновеннаго разсужденія. Добродѣтель скоро въ совѣтахъ ея подаваемыхъ: а кто прежде размышляетъ о благородномъ дѣйствіи, тотъ недостоинъ къ учиненію онаго.

Кавалеръ Монпфортъ увидя своего друга въ такомъ состояніи, что онъ могъ его слушать, продолжалъ слѣдующимъ образомъ: Да! я люблю Розу; да и кто можетъ обходиться съ нею безъ обожанія? Нѣтъ, любезный другъ, никого, кто бы могъ привести въ безопасность важную своею премудростію ея сердце; вы только одни можете имѣть къ ней столь чистое почтеніе, какова ея добродѣтель.

Клерфонсъ покраснѣлъ при сей похвалѣ, чувствуя, что онъ ее мало заслуживалъ, и онъ бы не усумнился учинить подтвержденія, которымъ онъ долженъ былъ испиннѣ, естли бы польза его друга его отъ того не

удержала. Нѣжность сія была источникомъ всѣхъ мученій ими наконецъ испытанныхъ.

Я люблю Розу, продолжалъ Монсфортъ; безъ нея нѣтъ больше счастья для меня. Но не думаете ли, любезный другъ, что бы я старался о такомъ благополучіи, которое бы сползло съ благоденствія; я ее почитаю сразмѣрно моей къ ней любви, или лучше, для того я ее почитаю, что я ее люблю.

Вамъ извѣстны фамиліи обстоятельства, побудившія меня вступить въ Малшійской Орденъ; онъ такого состоянія, что мнѣ ихъ побѣдить не возможно безъ опорочиванія моихъ родственниковъ. Но я вознамѣрился прежде, нежели свобожусь отъ сихъ обязательствъ, привести въ безопасность участъ Розы тайнымъ бракосочетаніемъ, къ которому вы ее, какъ надѣюсь, уговорите. Разсудите, что я полагаю въ ваши руки

ца-



щастіе или злополучіе моея жизни. Сія минута будетъ началомъ моея судьбины; она распростираніѣ или вѣчную радость или печаль по жизни, которую вы спасли съ опасностію своея собственныя. . . . Подите, я вамъ сказалъ больше, нежели бы надлежало сказать другу; а во снѣ кратѣ еще больше, нежели должно говорить Клерфонсу.

Какой жестокой выборъ для Клерфонса! Пользу своего друга, щастіе Розы, свое собственное, что изъ сихъ долженъ онъ предпочесть? Опытъ сей достоинъ его добродѣтели: но сердце спрадаетъ, желаніе негодуетъ, любовь стенаетъ. . . . Что до того нужды: къ добродѣтельной душѣ спросить можетъ всегда быть допущена, но единая честь ея дѣйствуетъ.

Въ другомъ случаѣ Клерфонсъ преодолѣвалъ бы спросъ своего друга съ стремленіемъ; онъ бы ему пред-

ставилъ отважность его намѣренія, досаду и мщеніе его фамиліи, честь своего дома, осужденіе свѣща, что хотя все предразсужденіе, однако весьма должно наблюдать; онъ бы предложилъ очамъ его всѣ плачевныя слѣдствія, которыя влечетъ за собою неравное супружество. Но онъ опасался, что бы всѣ сіи причины не основали свою силу на его собственной пользѣ; великодушіе его было сполько вредно для его друга, сколько ему слабость его могла быть; и онъ сполько же обманулъ его изъ своей нѣжности, сколько бы другой могъ учинить изъ подлости.

Клерфонсъ принявъ нѣкоторое мнимое спокойствіе, котораго онъ никакъ не чувствовалъ, пошелъ въ горницу къ Розѣ.

Конечно между сердцами двухъ любовниковъ господствуетъ вѣрнѣйшее согласіе, возвѣщающее имъ удовольствія и заботы.

Клер-

КлерфонсѢ нашелъ свою любезную Розу сполькоже печальну, какѢ будто бы она предвидѢла, о чемѢ онѢ ей открытъ намѢренѢ; онѢ взялъ отѢсюда случай разсказать ей о любви и намѢреніи Кавалера Моншфорта, какѢ о благополучной и удовлетворительной новости. Роза внимала началу его повѣствованія съ удивленіемѢ, подобнымѢ безумію: но едва сказалѢ онѢ рѣчь, какѢ она вскочивши исполнена возпорженія побѣжала въ свою горницу какѢ безумная.

О Боже! возопила она; накрывѢ руками орошенное слезами лице свое: вы мнѢ говаривали правду, жестокій другѢ; что всѢ мущины обманщики: но на васѢ ли мнѢ это испытать? КакѢ! Весь мой полѢ рожденѢ къ тому, что бы быть игрушкою вашего и жертвою его невѣрности! Конечно, когда КлерфонсѢ могѢ обмануть меня, то клятвопресупленіе и вѣроломство обитаетѢ въ сердцѢ каждого мущины. ТакѢ вы могли споль скоро забыть свои клятвы и мои? РазвѢ для

того вы требовали ихъ отъ меня, что бы ихъ презирашь? Для чего вы ихъ сами дѣлали, когда вы ихъ намѣрены были нарушить? Такъ вы могли повѣрить, что мнѣ благополучіе было бы вмѣсто вашего дружелюбства? Не сіе ли то благополучіе, назначаемое вами моему сердцу? Не это ли ихъ совѣты, которые для меня сохранило ваше сердце? Неблагодарной! могли ли вы помыслить, что бы я требовала такого благополучія, которое бы я съ вами не желала дѣлать? Ахъ? Ели вы меня не находите больше достойною вашей нѣжности, то по крайней мѣрѣ я не заслуживала бы вашего неправосудія.

Нѣжныя жалобы Розы проникнули даже до глубины Клерфонсова сердца: но не могли загладить великодушнаго намѣренія жертвовать счастьемъ своимъ своему другу.

Укоризны ваши, дражайшая моя Роза, сказалъ онъ ей, взявши ее за руку,



руку, а другою опиралъ слезы, текущія по ея щекамъ; укоризны ваши пронзаютъ мою душу; могли ли вы подуманъ, что бы вы мнѣ хопя на минушу преслиали бытъ милы, и что бы моя преданность къ вамъ могла хопя малѣйшее сносить уменьшеніе? И могу ли я вамъ показатъ еще большіе опыты, стараяся соединитъ васъ вѣчно съ такою особою, копорая мнѣ по васъ всѣхъ милѣе вѣ свѣтѣ? Сердце ваше, продолжалъ онъ, принуждая скрытъ движеніе своего: Сердце ваше клялось мнѣ довѣренностию и вѣчнымъ дружесствомъ; а мое обязалось вашему подобнымъ общаніемъ; но сіе непорочное и кроткое чувствованіе не включаетъ и не исключаетъ другаго живѣйшаго и нѣжнѣйшаго чувствованія; любовь допустилъ васъ скоро испытать въ объятіяхъ щастливаго супруга...

Въ сію минушу принужденіе, употребляемое Клерфонсомъ для сокрытія въ глубинѣ своей души движеній его

колеблющихъ, было бесполезно. Слезы, которыя онъ хотѣлъ удержашь, наполняли его очи, кои принужденъ онъ былъ отвраштить отъ Розы. Онъ увидя, что она примѣшила его смущеніе, старался оное отъ нея скрыть, ободряя между тѣмъ звонъ своего голоса: Конечно, Роза . . . . Повѣрьте . . . что сердце мое . . . Оное вамъ измѣняетъ, жестокой: вы меня любите, вы насъ обманываете обоихъ; вскричала она, кинувшись въ его объятія: нѣтъ, мой другъ, ты не изторгнешся изъ моего сердца. Въ сію минушу Роза и ея любовникъ обнявшись другъ съ другомъ крѣпко повергнулись въ кресла, и пребыли въ семъ состояніи, въ которомъ всѣ душевныя силы удаляются, сердце упоевается, а душа одна дѣйствуя похищаетъ у обезумленныхъ чувствъ всѣ ихъ опредѣленія, въ семъ положеніи, которое опытомъ испытывается рѣдко, а изъяснить никогда не можно.

При-

Приведши они сами себя въ гораздо спокойнѣйшее' состояніе, бывъ не меньше нѣжны: какъ любезной Клерфонсъ, сказала Роза своему любовнику: какъ могли вы возпріять столь плачевное намѣреніе на шотъ только конецъ, чпо бы сдѣлать столь нечувствительнымъ свое сердце а мое бы разшерзать, и рѣшиться съ хладнокровіемъ на смерть такой женщины, которая васъ любитъ, и васъ обожаетъ? Жертвовать нашимъ благополучіемъ, минуемымъ желаніямъ друга? Какое ненавистное великодушіе! Какое странное понятіе о добродѣтели, дѣлать ее свирѣпою, дабы ее возвысить! Какая варварская жертва! Я теперь больше не удивляюсь, естли слѣпая и свято безчеловѣчная ревность предлагала нѣкогда кровь челоѣческую божеству, ее сопворившему. Сверхъ сего какъ вы могли подумать, чпо бы Монпфортъ не былъ столькоже великодушенъ, какъ вы; и чпобы онъ не могъ рѣшиться жертвовать вамъ злощасною спрастію, когда

когда вы оппказываетесь для него  
опп склонности, содѣлавшей ваше  
щастіе? Для чего не бывъ ему  
столько же добродѣтельнымъ, какъ и  
вы, попому что онъ вашъ другъ?

Ахъ! Роза, не думайте, что бы  
предпріятное мною жестокое намѣреніе  
вдохнуто было въ меня гордосцію,  
превзойти друга моего въ великодушіи;  
я самъ не думалъ никогда что ни-  
будь сдѣлаю великодушное; я былъ  
только упражненъ лѣснаю мыслию,  
основать ваше щастіе, опредѣляя  
вамъ судьбу. . .

Ахъ! Клерфонсъ, можетъ ли  
такая душа, копорую вы образовали  
по своей, получить опп щастія какое  
успокоеніе? Могли ли вы сами поду-  
мать, что бы вы, желая служить мнѣ  
изъ нѣжности, оскорбляли меня сво-  
ею несправедливостию.

Ахъ! дражайшій другъ, рассу-  
дите прилѣжно о блаженствѣ, насъ  
ожидающемъ, если вы удостои-  
те



те на оное согласишься. Мы сами его почерпнемъ; сердца наши будутъ къ сему неизчерпаемымъ источникомъ. Никакой стыдъ, никакіе упреки, никакое раскаяніе не возмогутъ его поколебать; въ объятіяхъ любви будемъ мы говорить о добродѣтели не краснѣясь; чистыя наши души вкусятъ спокойствіе міра, и наши ясные дни попокутѣ крошечко, и болѣе оцѣспливаются свободеніемъ отъ попеченій, нежели наслаждаясь увеселеніями.

Мы молоды, это правда; мы находимся въ первой еще разъ подъ обманчивою державою любви; но честь, наша сопутница, есть гораздо безопаснѣе, нежели подозрительной опытѣ, до котораго только достигается чрезъ упражненіе въ порокахъ. Мы изберемъ безопасное убѣжище, которое имъ будетъ непроходнымъ; тихое жилище, простой и спокойной домъ, небольшую часть земли, которая будетъ пахана предъ нашими

гла-

глазами, и садъ, имѣющій орошаться нашими руками. Гибкія липы, согбенныя силою своихъ объятий, возросши соединятся надъ бесѣдками на подобіе свода, для прикрыванія твоея Розы своею тѣнію; пшпцы не опасаясь бытъ испуганы, прилѣпятся твуда высиживать подъ своими крыльями драгоцѣнныя залоги твоея любви; прозрачной источникъ оброснетъ зеленымъ дерномъ, на которомъ мы будемъ сидѣть другъ возлѣ друга; понесемъ щастіе въ тѣ спраны, которыя намъ образъ онаго представятъ.

Мы будемъ наслаждаться чтеніемъ избранныхъ тобою книгъ и купно размышлять; ты меня поставишь на стезю истинны, есѣли я заблужусь; мудрость говоритъ будетъ твоими устами, а чувства изъяснятся моими; и мы станемъ дѣлать иногда добро, къ которому намъ небо подастъ случай въ награжденіе.

Клер-

КлерфонсѢ проникнувшѢ будучи удивленіемѢ и любовію къ своей дражайшей РозѢ, клялся ей снова вѣчною вѣрностію. Ничто бы не могло сравниться съ его щасіемѢ, если бы онѢ не долженѢ былѢ оное дѣлать на щетѢ своего друга; онѢ весьма чувствовалѢ прелесть его не вникая, сколь трудно ему опказать.

ОнѢ оставилѢ Кавалера Монпферта въ полѢ жестокомѢ положеніи, что онѢ въ ту же минуту хотѢлъ итти и у него опиятъ всю надежду. СверхѢ того какѢ его о семѢ увѣдомишь, что онѢ самѢ былѢ непреодолимымѢ препятствіемѢ, противящимся его щасію? Тщеславились ли ему великодушнымѢ вознамѣреніемѢ, которое бы не имѢло никакихѢ дѣйствій? Представляли ли ему бесполезныя услуги, тщетное утѣшеніе? обѣщали ли ему новую жертву, о которой онѢ довольно зналѢ, что она болѣе не въ его состояла власти? Какое жестокое замѣшательство для полѢ чувствительной души, какова Клерфонсова!

фонсова ! Не зная на чемъ рѣшившись, предложилъ онъ Розѣ не оппимать у его несчастнаго друга вдругъ всю надежду, и пощадить, еспли возможно, нѣсколько времени его слабости не лаская однако его страсти.

Я готова, другъ мой, отвѣчала ему Роза, теперь и всегда дѣлать все то, что бы вы опъ меня ни потребовали : но прищворство не свойственно моему духу. Кавалеръ увѣдая о моей къ себѣ любви не преминетъ со мною о томъ говорить ; что мнѣ ему отвѣчать ? Думае ли вы, что мнѣ возможно его обмануть ? ... Ахъ ! Клерфонсъ, презрѣнная ложь развѣ сдѣлана для того, что бы обмануть ей въ сердцѣ, вами обладаемомъ ? Сверхъ сего это значить пицанъ его несчастіе, еспли ему льстить ; а обмануть его въ минуту, значить его измѣнить.

Клерфонсъ употреблялъ всевозможное стараніе удержать Розу опъ  
того ,

того, что бы она не споль спѣшила у своего друга изъ любви къ истиннѣ опияшъ всю надѣжду, и разперзашъ у него сердце изъ великаго дружества.

Онѣ ее оставилъ, что бы подумать ему о средсвахъ, копоры онѣ долженъ былъ употребить въ полъ нѣжномъ случаѣ.

Вѣ шакѣ обстоятельствѣ, гдѣ только можно принять хорошую сторону, благоразуміе можетъ просвѣтить чрезъ свои совѣты: но при ужасномъ положеніи, гдѣ только должно сравнивать досады, всякое просвѣщеніе бесполезно; самое чувствованіе, которое можетъ быть единымъ судьей, молчитъ или пропавши само себѣ; не можно принять твердаго намѣренія и оспашъ въ нерѣшимости; нѣтъ ни силы желашъ ни сполько разума, что бы избрать. Сердце принуждено перешагивашъ всѣ печальныя средства, и испытывашъ надъ самимъ собою остріе всякаго оружія, между копорыми оно должно



выбрать то, которое пронзаеиъ сердце своего друга, оно испытываетъ постепенно всѣ раны.

Клерфонсѣ два часа уже прогуливаясь по саду, углубленный въ сіе трудное и печальное чувствованіе, не могъ остаться ни на какомъ предпріятіи, какъ прибыло общество господъ и господъ по сосѣдству живущихъ для заплаченія взаимнаго посѣщенія Графинѣ Лозанѣ, которая сдѣлала имъ при своемъ прибытіи посѣщеніе.

Клерфонсѣ обрадовался сему приключенію, доставившему ему нѣсколько минуиъ больше. Онѣ надѣялся найти нѣкоторыя изъ сихъ благопріятныхъ минуиъ, которыя только единой случай раждаетъ, и коихъ напередъ никогда не можно предвидѣть.

Всѣ мушины были очарованы Розою; они между собою спорились о преимуществѣ служить ей. Самыя дамы не взирая на достоинство своего деревенскаго дворянства не погнушались обойшись съ нею дружественно.

Одинѣ

Одинъ молодой ландмилицкой офицеръ нашелъ ее преимущественно по своему вкусу; онъ пришолъ съ баталіономъ изъ провинціи на шесть мѣсяцевъ для вступленія въ караулъ вмѣсто гарнизу въ семъ городѣ, копорой для него казался весьма веселымъ, и заставилъ его принять о себѣ чрезвычайно высокія мысли: онъ научился дѣлать свое почтеніе женщинамъ у кофейницы и у нѣкопрыхъ дѣвушекъ лавошницъ, и по тому то онъ воображалъ, что никакъ не возможно, что бы Роза въ состояніи была прошивишься столь многимъ его преимуществамъ.

Графиня, копорая ни на минуту не теряла изъ виду своихъ предпріятій, вознамѣрилась употребить къ сему сего молодого безразсудника. Ей удалось опдавить его на нѣскольکو минушъ отъ Розы, къ копорой онъ былъ привязанъ, и копорую онъ уже болѣе не оставлялъ. Она говорила съ нимъ о сей дѣвицѣ съ похвалою, возвышала ея красосу; а

особливо склонность ея къ любви. Она примолвила къ тому , что сія молодая особа осаждена будучи двумя родами философовъ не желала ничего лучше, какъ отдать свое сердце первому молодому любви достойному человѣку , которой у нее попросилъ бы его ; и онъ бы былъ гораздо способнѣе получить оное , нежели всякой другой ; но какъ сія молодая особа напоена предразсужденіями , то долженъ онъ съ нею обходиться посолдатски и не давать ей времени на разсужденіе ; очаровательныя прелести пріятнаго молодого человѣка , склонность его къ нѣжности , все побудитъ ее здаться безъ сопрошивленія.

Молодой человѣкъ упоясь самолюбіемъ и желаніемъ , преисполнясь лѣстнѣйшею надеждою , опложилъ исполненіе онаго не далѣе какъ до послѣполудни. Онъ пришолъ опять къ Розѣ и не оставлялъ ее болѣе ; онъ подалъ ей руку весши ее къ столу, за коимъ сѣлъ онъ вмѣстѣ съ нею,

при.

прислуживалъ ей, а послѣподалъ ей руку иппи вмѣстѣ прогуливаться, Графиня же не теряя ихъ изъ виду доставила ему случай, коего онъ искалъ, проводя обоихъ въ опдаленную рощицу, въ коей оставила ихъ однихъ подъ видомъ нѣкопороу небольшой надобности.

Роза видя, что она назадъ не возвращается, хопѣла изъ оной выпши, что бы соединиться съ гостями. Но сей нахалъ сему возпропивился, и взявши ее въ свои объятія изъяснялся ей въ своемъ намѣреніи солдатскими выраженіями.

Роза опѣ спраху пришедши внѣ себя, кликала Графиню изъ всѣхъ своихъ силъ, а онъ ей заграждалъ уста наглымъ поцѣлуемъ. Трепещущая Роза видя, что ей никакой помощи ни опѣ кого надѣяться не оставалось, поверглась къ его ногамъ и просила его наипрогашельнѣйшими выраженіями не продолжати своихъ обидъ, и

клялась ему, что она скорѣе согласи-  
сится предать себя смерти, нежели  
оное понести безчестіе.

Роза вѣ семѣ плачевномѣ поло-  
женіи и утопая вѣ слезахѣ, могла бы  
привести вѣ жалость и смягчить са-  
мого варвара, не могла ничего полу-  
чить отѣ сего наказанія достойнаго мо-  
лодаго человѣка. Онѣ сполько былѣ без-  
стыденѣ, что повалилѣ ее насильно на  
землю, и схватя у нея руки маралѣ  
ея прелести наказанія достой-  
ными ласками. По несчастію  
забылѣ онѣ при своемѣ прибытіи  
снять охотничей ножикѣ, которой  
онѣ носилѣ на бедрѣ. Роза выбив-  
шись изѣ силѣ, и видя, что ни одинѣ  
человѣкѣ нейдетѣ къ ней на помощь,  
и что ей ничего не остается кромѣ  
безчестія или смерти, овладѣла симѣ  
оружіемѣ, что бы вонзить оное себѣ  
вѣ грудь. Молодой человѣкѣ изпу-  
тавшись такого дѣйствія хотѣлѣ  
у нее его вырвать; но какѣ они вѣ  
семѣ препиралися, то Клерфонсѣ  
побѣ-



побѣжалъ увидя съ небольшого возвышеннаго валу первыя предпріятія сего нагаеца и поспѣлъ на помощь къ Розѣ. Какое зрѣлище для любовника. Онъ нашелъ ее повергнушую на землѣ съ разшрепанными волосами, окровавленными руками; онъ себѣ представилъ, что она защищается пропиву железа сего чудовища; онъ напавъ на него схватилъ его за волосы и могущеспвенною своею силою, опѣ природы ему дарованною, поднявъ низвергъ ево въ ровъ, подлѣ котораго сіе ужасное происходило дѣйствіе; поднявъ свою драгую Розу взялъ ее въ свои объятія для пренесенія въ замокъ; но по несчастію встрѣтился онъ съ гостями копорыхъ крикъ Розы привлекъ. отецъ Вервилля увидя издали поступокъ сыномъ его опѣ Клерфонса понесенной бѣжалъ опмстипъ; Клерфонсъ, не оставляя драгоцѣнное бремя, заключенное въ своихъ объятіяхъ, ударивъ его ногою повергъ сего злобнаго спарика далеко опѣ

себя и продолжалъ весьма скорыми  
спопами пущь свой къ замку, и  
будучи уже не далеко отъ онаго  
услышалъ нѣкого бѣгущаго за собою,  
оборошилсѣ въ шужь минушу и уви-  
дѣлъ, что трусливой Вервилль, ушед-  
шей изъ рукъ выпацившихъ его изъ  
канала спремилсѣ вонзипъ ему шпагу  
въ бедру; но Клерфонсѣ симъ при-  
нужденнымъ движеніемъ подвергъ  
оплошно удару своего злодея шу,  
которая ему была сто крапъ дороже  
собспвенной своей жизни; кровь уже  
текла по его плащю, но онъ, сколько  
можно, впоричной замахъ своего убій-  
цы одною отвращилъ рукою, а дру-  
гою посадилъ на праву свою любез-  
ную Розу; такимъ образомъ осво-  
бодясь онъ отъ сего драгоцѣннаго  
бремя выдернулъ шычину и съ пер-  
ваго удара, учиненнаго своему непрі-  
ятелю, повергъ его мертва къ сво-  
имъ ногамъ.

Одна минуша перемѣнила нѣжное  
и человѣческое сердце разумаго  
Клер-

Клерфонса ; онъ дышалъ опмщеніемъ. Тѣ , копорые хотѣли пропи-  
висься ему , были съ одного повер-  
гаемы замаху ; ничто не можетъ  
пропивуспоятъ ему ; онъ свирѣпой  
левъ , у котораго мщеніе удвоетъ  
силы.

Онъ бросаетъ взгляды на свою  
возлюбленную Розу , копорую каза-  
лось забылъ , и видипъ ее лежащую  
на травѣ безъ всякаго движенія , по-  
крытую смертельною блѣдностію ;  
онъ беретъ ее въ свои объятія и  
уноситъ съ сего ужаснаго мѣста , и  
лишь только принесъ онъ ее въ за-  
мокъ , то она очуствовалаь , и пер-  
вой взглядъ довольно показалъ , что  
легкая рана , копорую она получила  
въ руку , не можетъ произвести опас-  
наго слѣдствія.

Онъ радости ли , копорую Клер-  
фонсъ испыталъ при семъ щасли-  
вомъ отпрытїи , или онъ ужаса , ко-  
торой онъ чувствовалъ онъ такихъ  
кровопролитныхъ и перзающихъ при-  
ключеній въ своемъ чувствительномъ

сердцѣ, впалъ онъ потчасъ въ такіе жестокіе обмороки и судороги, что въ опасности была его жизнь; они продолжались чрезъ цѣлой день и только что подъ вечеръ нѣсколько утихли.

Врачъ, за которымъ послана была коляска, пріѣхалъ и велѣлъ ему принявъ сердцекрѣпительное лѣкарство, усыпившее его на нѣсколько часовъ. А по пробужденіи онъ не чувствовалъ больше ничего, кромѣ великой слабости, необходимаго слѣдствія споль жестокаго состоянія.

Безъ сомнѣнія подумаютъ, что Графиня Лозанъ находилась въ опчаяніи отъ плачевныхъ слѣдствій, послѣдовавшихъ отъ ея наказанія достойнаго умысла. Конечно она впала въ такое состояніе, но отъ того, что предметы ея мщенія не сдѣлались жервою онаго.

Между тѣмъ сердце Клерфонса раздиралось раскаяніями о неумѣренности своего хотя справедливаго мщенія;

одъ

однако его увѣрили, что Бервилль не опасенъ въ разсужденіи своей жизни.

Какъ скоро Кавалеръ Монп-  
фортъ провѣдалъ, что безпокойныя  
движенія его друга нѣсколько утихли,  
то онъ просилъ свою сестру и Розу  
ходить препровождать нѣсколько ми-  
нутъ въ его горницѣ, дабы дѣлать  
боль его, единое средство ее облег-  
чить; ибо безвременныя утѣшенія  
раздражаютъ только истинныя сѣпо-  
ванія. Въ самое то время, какъ  
они упражнены были болѣзнованіемъ  
о немъ, пришли къ нимъ съ увѣдо-  
мленіемъ, что толпа судебныхъ раз-  
сылщиковъ приближается къ замку.

Монпфортъ приказалъ поднять  
скоро мосты съ тѣмъ, что бы имѣвъ  
время принять намѣреніе, Клерфонсъ  
надѣясь на свою силу и храбрость,  
желалъ, что бы имъ отворили воро-  
ты; Графиня, которая ничего больше  
не желала, какъ видѣть его погиб-  
шимъ при кровопролитномъ случаѣ,  
под-



подтверждала сіе твердое предпріятіе , и увѣряла , что не доспойно дворянину спастись бѣгствомъ въ какомъ бы то случаѣ ни было. Но какъ братъ его представлялъ ему ужасныя слѣдствія мятежничества противъ судей , несчастіе , въ которое онъ ихъ ввергнетъ отъ своего упрямства , то Клерфонсъ склонился на прозьбы своего друга и на слезы Розы , и согласился скрыться въ подземельной сводѣ , употребляемой еще во время гражданскихъ браней , у котораго никакъ не возможно было примѣшпль входу и отверстія.

Попомъ отворили разсыльщикамъ вороты , сопровождаемымъ государевымъ придверникомъ , которой принесъ противъ Клерфонса указъ. Увѣрены будучи , что онъ не могъ уйти , препроводили цѣлой день въ исканіи. Вѣроломная Графиня не смѣя показать имъ убѣжище Клерфонса прямо : но проходила мимо онаго споль часпо со всѣми знаками опасенія , что приговорнымъ принужденіемъ своихъ без-

по-

покойствѣ пособила ищущимъ къ  
открытію его.

Но какъ отверстіе чрезвычайно  
было узко, и едва одинъ человѣкъ  
могъ вползти, то бы въ другое вре-  
мя очень весело посматрѣть, какія  
всякой дѣлалъ учтивости уступая  
преимущество своему соповарищу.

Но какъ сила и храбрость Клер-  
фонса была свѣдома всѣмъ окрестнымъ  
жителямъ, то дѣланы были разпоря-  
женія всякаго рода. Придверникъ  
утверждалъ, что надлежитъ прави-  
телю бригады лезть первому; а на-  
чальникъ приказывалъ своимъ под-  
чиненнымъ, которые отвѣчали, что  
они готовы только слѣдовать за нимъ,  
а не предшествовать ему. Наконецъ  
главноначальствующій рѣшился, и  
спуля храбро при или чепыре шага,  
сказалъ, что онъ оцупалъ дно, и  
что это ничто иное, какъ малень-  
кой погребъ, въ которомъ нѣтъ ни-  
чего. По семъ увѣреніи въ ту же ми-  
нуту

нушу изобразилъ на письмѣ о обѣискѣ, въ которомъ онъ обѣяснилъ, что виноватой скрылся.

По отбытіи разсылщиковъ Клерфонсъ вышелъ изъ своего подземельнаго жилища, и вознамѣрился, для опклоненія всѣхъ приключеній, отбыть въ послѣдующую ночь и скрыться у одного изъ своихъ друзей, и тамъ дожидаться по шѣхъ поръ, пока зашихнетъ сіе дѣло.

Новая еще предстояла трудность побудить его къ отѣзду. Надлежалоли ему оставить Розу на жертву ея печали, а друга своего злощастной спрасити и разлучиться съ ними обоими въ такое время, когда они имѣли крайнюю нужду въ его помощи? Онъ не могъ на то согласиться, и должно было, что бы его на то склонить, открыть ему о смерти молодого раненаго Вервилля, и представить ему всѣ плачевныя слѣдствія, могущія произойти отъ сего дѣла, ежели его захватятъ.

На-

Наконецъ поѣхалъ онъ со всѣми  
перзаніями въ сердцѣ, какія любовникъ  
чувствуетъ разставаясь съ своею  
обожаемою любовницею; безмѣрная его  
любовь подвергаетъ его испытанію  
тысячи страховъ, кои онъ почи-  
таетъ за плачевныя предчувствія,  
кошорыя слѣдствіе часто съ лиш-  
комъ оправдываетъ.

Роза не меньше опягчена была  
печалію и обѣща страхомъ; но обѣ-  
щанія, чинимыя ей Моншфортомъ, ни-  
чего не жалѣтъ для возвращенія сво-  
ему другу спокойствія, оставили  
онимъ нѣсколько минушъ сей нѣжной  
наслаждаешь дѣвицъ.

Въ самомъ дѣлѣ Кавалеръ не  
щадилъ ни своихъ стараній, ни сво-  
ихъ друзей, ни своего щастія для  
приведенія къ благополучному окон-  
чанію сего дѣла: но отецъ Вервиля  
не хотѣлъ внимать никакому пред-  
ложенію и гналъ шѣмъ больше Клер-  
фонса со всякою жадностію мщенія.

Сынъ

Сынъ его, пораженный въ глазахъ его, причиненное ему самому поруганіе, были образы, копорые онъ себѣ безпрерывно возобновлялъ. Ему не возможно было о законности его наказанія напоминать: онъ зналъ только законность своего опмщенія.

Кавалеръ Моншфортъ видя съ печалію, что все его стараніе было бесполезно, что другъ его не можетъ такъ скоро появиться не подвергнувъ себя великой опасности, и при томъ самъ боялся, что бы онъ не опкрылся въ своемъ убѣжищѣ, которое находилось очень близко; присовѣтовалъ ему удалиться на нѣсколько лѣтъ, обнадѣживая его, что время, которое все послабляетъ, можетъ укропитъ такое неистовство его непріятелей.

На нѣсколько лѣтъ! вскричалъ Клерфонсъ при чтеніи письма своего друга: одно воображеніе кажется мнѣ спократѣ ужаснѣе самой смерти... Но какое ужасное свѣшело является въ моемъ сердцѣ!



сердцѣ! Какое страшное подозрѣніе обладаетъ моею душою!... О небо!... Моншфорсъ влюбленъ въ Розу; она ему признается въ нѣжности, которую она ко мнѣ имѣетъ! Она чистосердечна и не возможетъ сего скрыть . . . ревнивость вдыхаетъ въ меня мщеніе, . . . все открыто.

Сія печальная мысль сверкнула какъ молнія по сердцу Клерфонса; онъ былъ столько же мало въ состояніи остаться при мысли вѣроломства, какъ и учинить оное. Несчастіе можетъ конечно возбудить подозрѣніе въ уязвленномъ печалію сердцѣ, но добродѣтельное не дѣлаетъ оно никогда несправедливымъ.

Однако между тѣмъ Клерфонсъ не могъ рѣшиться оставить свою дражайшую Розу; онъ не забывалъ писать къ ней ежедневно наинѣжнѣйшія письма. Я слышу, что любовники иногда жалуются, что любовь имѣетъ только одни общія и часто повсюренныя выраженія: но сколькожъ она

Часть I. Е умѣ-

умѣетъ оныя перемѣнять, и вмѣщаютъ  
вмѣсто ихъ восхищеніе, сладость, по-  
бѣды, нѣжность, жизнь и чувствованіе?  
Только тогда краснорѣчіе ея ограниче-  
но, когда то сама есть любовь.

Опѣшны Розы не меньше были  
прогашельны; она была столько есте-  
ственна въ своихъ обращеніяхъ, и  
столько пылка въ своихъ выраженіяхъ,  
что казалось, какъ будто бы сама  
любовь чувствовала чрезъ ея сердце  
и выражалась ея устами.

Клерфонсъ оставилъ въ самомъ  
дѣлѣ замокъ, въ которомъ онъ скры-  
вался тайно, и удалился въ хижину  
нѣкотораго дровосѣка, лежащую раз-  
стояніемъ на три только мили отъ  
замка Моншфортскаго, въ которой  
онъ на ночь могъ бы отбывать, а предъ  
разсвѣтомъ возвращаться въ оную  
обратно. Онъ скрывалъ новое свое  
убѣжище отъ своего друга не для того,  
будто бы его довѣренность уменьши-  
лась, но потому, что онъ началъ  
имѣть нѣкоторое подозрѣніе на Гра-  
финю,

финю, и зналъ всю власть, которую она имѣла надъ своимъ братомъ.

И такъ Клерфонсъ написалъ только къ своей любезной Розѣ о своемъ мѣстѣ пребыванія, и просилъ ее никому, кто бы онъ ни былъ, о немъ не открывать; припомъ приписалъ также къ своему другу и Графинѣ поклонны, и объявилъ имъ, что онъ отправился въ путь, и обѣщалъ имъ описать такъ скоро, какъ скоро положишь основаніе на какомъ мѣстѣ своему пребыванію.

Монтфоршъ совершенно упражненъ будучи злощастіемъ своего друга, казалось забылъ любовь свою къ Розѣ, или по крайней мѣрѣ удерживался съ ней говорить о томъ изъ почтенія, по причинѣ глубокой печали, которою она казалась быть снѣдаема.

Не сего желала Графиня; и изгнанный Клерфонсъ еще не удовольствовалъ ея опмщенія; и такъ она вознамѣрилась подвергнуть паки

спрасть своего брата искушенію, которому прошивись ему было не возможно.

Она принуждала Розу ходить часто къ себѣ спать подѣ разными видами. Она довольно знала, сколько сія довѣренность споспѣшествуетъ возстановленію между двумя женщинами тѣснѣйшаго дружества; она осыпала ее ласками, предлагала ей тысячу разѣ услужить, показывала ей сильнѣйшіе опыты своей довѣренности, и чрезѣ то наконецѣ снискала оную у легковѣрной Розы, которая ей открыла пристанище Клерфонсово, и призналась купно во взаимной съ нимѣ перепискѣ, которую она съ нимѣ имѣла посредствомъ одного слуги, оставленнаго ей Клерфонсомѣ для переносенія ея къ нему писемѣ.

Графиня похваля сіе припворно обѣщалась ей служить. Какѣ довѣренность ихѣ съ каждымѣ днемѣ возрастала, то Роза не почла наконецѣ

ми мало за препятствіе открытъ ей то, что Клерфонсъ у нея уже давно проситъ соглашенія повидаться ночью, что бы изъяснилься съ нею о множествѣ дѣлъ, о коихъ ему не можно къ ней писать; къ тому примолвила она, что она всегда въ томъ ему опказывала; не для того, что бы она сомнѣвалась о благоразумныхъ и чистыхъ его намѣреніяхъ, но поелику она опасалась, что бы его вмѣстѣ съ нею или одного не захватили на дорогѣ.

Графиня схватилась съ жадностію за сей случай, споль изрядно споспѣшествующей ея предпріятіямъ; она ободряла Розу въ разсужденіи ея страха, подкрѣпляла ее въ ея предпріятіяхъ, оправдывала ее въ ея желаніяхъ, и наконецъ до того довела, что побудила ее описать къ Клерфонсу, что бы онъ находился въ назначенной часѣ у воротъ сада, ведущаго къ звѣринцу съ кроликами, у коихъ найдетъ своего вѣрнаго слу-



гу, которой проводитъ его въ одну изъ бѣседокъ, находящихся на концѣ буковаго лѣсочка, ведущаго къ каскаду или водопаду. Графиня сказывала ей письмо сама, и наполнила оное любоспастнѣйшими выраженіями.

Сіе дружеское разглагольствіе продолжилось до глубокой ночи, и начало уже прежде свѣтаетъ, нежели Роза заснула: а Графиня не смыкала и глазъ. Безпокойное и упражненное злодѣйство бдитъ, между тѣмъ какъ спокойная невинность предаётся сладкому сну.

Выдумавъ свое намѣреніе и принявъ достаточныя мѣры вспала она и приказала просить брата своего прийти къ себѣ въ горницу. Онъ къ ней пришелъ; съ начала разговаривала она съ нимъ о безпристрастныхъ вещахъ, а наконецъ попросила его войти въ свою спальню, посмотреть Розу, препроводившую всю ночь съ нею, проснулась ли она.

Гра-

Графиня вспавши съ постели, старалась все прибрать, что могло задержать взоръ брата ея. Онъ вошелъ и былъ пораженъ. Онъ пребылъ нѣсколько времени неподвижнымъ; но наконецъ влекомъ будучи желаніемъ, приблизился съ шрепешомъ къ постелѣ, и несетъ свои уста. . . Сестра его, которая за нимъ все примѣчала, вошла въ сію минуточку; присутствіе ея привело его въ недоумѣніе и покрыло его стыдомъ: но она привела его паки въ себя чрезъ улыбку, выражающую больше споспѣшествованія, нежели укоризны; въ самую сію минуточку Роза пошевелилась, что казалось возвѣщало скорое ея опѣ сна возбужденіе.

Виновная Графиня, поржествовавшая надъ состояніемъ, въ которомъ она видѣла своего брата, взяла его за руку и опела въ ближайшую горницу: Ахъ! сестрица, сказалъ онъ ей, ты меня погубила; я не могу пропивиться движеніемъ,

мною ощущаемымъ; не кровь, но огонь пылаетъ въ моихъ жилахъ; онъ пожираетъ меня, сжался надъ моимъ состояніемъ.

Весьма естественнo, отвѣчала она ему, взявши его нѣжно въ свои объятія, что бы я объ васъ соспрадала; да и жаль бы было, что бы такія прелести были добычею вѣроломца; Клерфонсу онъ посвящены. . . .

Сестрица! ты съ ума сходишь; онъ можетъ спасться насю миль отсюда. . . Ему самому, говорю я тебѣ: . . . Какъ? Мудрой Клерфонсъ, добродѣтельной Клерфонсъ, . . . сдѣлался вѣроломнымъ другомъ, лицемернымъ философомъ, и наслаждается спокойно удовольствіями порока и честію добродѣтели. Но вопъ извольте, примолвила она, когда рѣчи мои не находятъ никакой довѣренности въ вашемъ слабомъ сердцѣ, и когда самая ваша любовь не можетъ васъ просвѣпить въ вашей слѣпой къ нему дружбѣ,

дружбѣ, сіе письмо можетъ спастъ-  
ся будетъ гораздо сильнымъ вамъ  
увѣреніемъ.

Монтфортъ, котораго увѣри-  
тельной голосъ сестры его уже по-  
колебалъ, взявъ сіе письмо развер-  
нулъ съ жадностію; при всякой спро-  
кѣ измѣнялся въ немъ цвѣтъ лица  
и положеніе. Возможно ли! вскричалъ  
онъ, что бы дѣвица, носившая на  
себѣ образъ невинности и чистосер-  
дечія, сдѣлалась чудовищемъ лжи и  
лицемѣрія? Что бы другъ, котораго  
я уже десять лѣтъ почиталъ за  
образецъ добродѣтели, могъ быть  
скопищемъ пороковъ, вѣроломнымъ  
другомъ, подлымъ обманщикомъ? ...  
попъ, котораго любилъ я какъ бра-  
та, почиталъ яко отца, которому  
ввѣрялъ я нѣжнѣйшія приключенія  
моего сердца, которой обѣщалъ мнѣ  
помощь и утѣшеніе свое!.. Нѣтъ;  
нѣтъ ни вѣрности ни честности на  
земли! и то, что называюмъ доб-  
родѣтелью, есть ничто иное, какъ

накладная личина, подѣ которою скрываются пороки, что бы имѣ не столько казались гнусными.

Но скажи мнѣ сестрица, что мнѣ дѣлать, какія приняты мнѣ мѣры; ты довольно понимаешь, что сердце мое весьма беспокоится, а самъ я не могу предпріять никакого вознамѣренія. Ты должна мною управлять, на себя я полагаюсь.

Надлежитъ только, отвѣчала ему Графиня, принявши на себя видѣ не столько гнѣвной, сколько льстивой: надлежитъ только употребить законное мщеніе; оно позволительно, какъ скоро оно не выходитъ изъ предѣловъ справедливости: Клерфонсъ обманулъ тебя въ твоей любви; предускори его въ его увеселеніяхъ; останься въ кабинетѣ вмѣсто него; а о прочемъ пешишь положи на меня.

Графиня видя, что ея робкой братъ сомнѣвался еще, что она взяв-



ши его за руку повела въ горницу, въ которой Роза еще не пробудилась. Смотри, сказала она ему, по, что ты отвергаешь, сдѣлается въ сію ночь добычею ненавистнаго соперника. . . Минута сего очаровательнаго зрѣлища подѣйствовала больше, нежели всѣ рѣчи Графинины. Виновной ея братъ согласился на все; и письмо было послано.

Съ начала устрашаемся мы взору порока: но какъ скоро опважишься посмотреѣть ему въ лице; то онъ перемѣняетъ тотчасъ свой видъ.

Нещастный Монпфортъ чувствовалъ чрезъ весь сей долгой день всю неперпѣливость, которую можетъ возбудить желаніе, всякое безпокойство, которое производитъ страхъ, и всѣ мученія, которыя можетъ причинить ревнивость.

Вѣроломная Графиня намѣрялась было съ начала вести Клерфонса въ  
каби-

кабинетъ въ ту минуту, когда Роза была въ объятіяхъ ея брата, и учинить изъ того кровопролитное произшествіе, подобное съ Вервиллемъ; но небо не допустило столь ужасному умысленію исполниться.

Ей пришло на мысль воспользо-  
ваться самой заблужденіемъ Клер-  
фонса, и заслупить мѣсто Розы. И  
такъ она сказала слугѣ, которой  
долженъ былъ его ввести, что бы онъ  
повелъ его въ кабинетъ на правой  
сторонѣ находящейся, а брату сво-  
ему и Розѣ уступила повидаться въ  
кабинетъ на лѣвой рукѣ лежащемъ.

Наконецъ несчастная минула  
каждымъ ожидаемая съ нетерпѣли-  
востію приблизилась. Клерфонсъ, ко-  
торой въ урѣченной часъ пришолъ,  
проведенъ былъ въ то мѣсто, гдѣ  
онъ былъ ожидаемъ Графинею, а  
Роза была уже въ томъ, гдѣ она  
уповала найти Клерфонса, ночь же  
была темная.

Клер-

Клерфонсѣ по обнятіи нѣжно Графини: всякому другому какъ и вамъ показалось бы весьма странно, говорилъ онъ ей въ своемъ заблужденіи, что человекъ въ мои лѣта, въ сіе время прѣбуетъ свиданія отъ столь обманчивой особы, какъ вы; и хотя прѣбуетъ для того, что бы попросить ее, не теряя изъ виду своихъ должностей: Вы забудете мои совѣты, но я уповаю, что вы вспомня обо мнѣ вспомните и объ оныхъ; не забывайте никогда добродѣтель, ни вашего друга; и оба бы всегда равномѣрно милы были вашему сердцу; и вѣрьте, что небо...

Графиня перервала сіе продолженіе нравоученій источниками поцѣлуевъ, удивившихъ Клерфонса.

Послушайте меня Роза... ласки ваши конечно мнѣ милы... но...

Графиня довела столь далеко нескромность своихъ восхищеній, что разгнѣванный Клерфонсѣ принужденъ былъ

былъ вырваться изъ ея объятій. О небо! Вскричалъ онъ! О Роза, не безуміе ли это? Не лишеніе ли это чувствъ?... Или я долженъ думать, что сердце твое такъ скоро раз-  
вратилось отъ наставленій Графини...

Въ самую сію минуту она сми-  
рясь и смутившись конечно бы убѣ-  
жала: но побѣдоносное любовна-  
стіе утѣшило тогда всѣ другія чув-  
ствія въ ея душѣ; она кинулась на  
софу; вздохи ея умножаясь возвы-  
шались и заставили думать Клер-  
фонса, что она занемогла; онъ къ  
ней приблизился; она схватила его  
за руку съ неистовствомъ; изсту-  
пленія ея продолжаются и умножают-  
ся... разгнѣванной Клерфонсъ съ  
негодованіемъ вырвавшись у нея спа-  
сался бѣгствомъ исполненъ будучи  
удивленія и смятенія.

Монпфортъ съ своей стороны,  
которой также не щастливѣе былъ  
въ своихъ постыдныхъ предпріа-  
тіяхъ,

тіяхъ, побѣжденный прогающими  
выраженіями, съ коими Роза при-  
нявъ его за Клерфонса къ нему  
обратилась, нашелъ себя принужден-  
нымъ оставить сію дѣвицу, которая  
отъ удивленія, смущенія и печали  
оспалась неподвижна. Такимъ обра-  
зомъ отъ гнусныхъ Графининыхъ хит-  
ростей, Моншфортъ, Роза и Клерфонсъ  
чувствовали всѣ шрое раздиранія серд-  
ца, которое принуждено иногда бы-  
ваетъ самые драгіе предметы своей  
нѣжности презирать и ненавидѣть. Са-  
мыя жалобы ихъ любви вызывающъ  
ихъ ненависть и опмщеніе, когда  
они самыми шѣми предметами, копо-  
рые имъ столь были дороги, озлоб-  
лены, поруганны и презрѣны. Ка-  
кое жестокое состояніе!

Клерфонсъ возвращается обратно  
тихими стопами въ свое обиталище  
раздираемъ печалію; при всякомъ шагѣ  
оспонавливался для испусканія глубо-  
кихъ вздоховъ ни мало сердце его не об-  
легчающихъ. По приходѣ своемъ домой  
про-



прочиталъ еще одинъ разъ письмо  
опѣ Розы, въ которомъ нашелъ онѣ  
выраженія, кои онѣ съ начала почи-  
талъ за нѣжность, дѣйствительно  
значащія любовспрастїе: о Роза! вы-  
говорилъ онѣ, одна минуша погу-  
била васѣ. . . я это напередъ до-  
вольно предвидѣлъ, что виновная Гра-  
финя. . . она васѣ прельстила; она  
показала вамѣ удовольствїе; и вы  
позабыли честь. Но когда столь мало  
потребно было времени къ вашему  
падению, то я не долженъ помыш-  
лять о вашемъ обращенїи. Вашѣ  
слабой полѣ имѣетъ весьма великую  
склонность къ любовспрастїю, а весьма  
малую къ добродѣтели: но не дол-  
женъ ли я сдѣлаюсь таковымъ,  
сказалъ онѣ обращаясь смиренно самѣ  
къ себѣ; такъ конечно, это та  
безсчастная минуша, въ которую я  
не могъ пропившись владычеству ея  
прелестей, и обманчивымъ ея слезамъ.  
Вы меня видѣли слабымъ, и сами  
были слабы; я нарушилъ дружество,  
а вы измѣнила своей должности: Ахъ?  
Не-

Нещастный, и ты щеславишся имѣть еще нѣкоторую добродѣтель; бѣги, скрывай смущеніе свое отъ глазъ всѣхъ; ищи какую нибудь дикую пещеру, къ которой смершныя не дерзаютъ приближиться . . . Но увы! Сего не довольно, что бы скрыться отъ людей; ты долженъ искать такого убѣжища, гдѣ бы ты могъ избѣжать угрызений совѣсти.

Клерфонсъ оставилъ хижину дровосѣка, въ которую онъ ушелъ и хотѣлъ удалиться въ монастырь К. . . , лежащей посредѣ лѣса, къ которому никто изъ смершныхъ не покушался приближиться; сполько онъ былъ пустъ и дикъ.

Положеніе сего мѣста соотвѣтствовало состоянію Клерфонсовой души, и доставляло ему нѣкоторой родъ облегченія, питая его уныніе. Онъ находилъ во всѣхъ предметахъ такое же отвращеніе, какое и къ самому себѣ чувствовалъ. День пре-

Часть I. Ж про-

проводилъ онъ въ медлительномъ  
возползновеніи на вершины каменис-  
тыхъ горъ, которыхъ опломки ка-  
залось угрожали раздробить ему го-  
лову, а съ большимъ еще трудомъ  
сходилъ съ оныхъ, ожидая тысячу  
разъ низвергнуться въ бездну спре-  
мнинъ, которыхъ глубину устра-  
шенный взоръ не осмѣливался измѣ-  
рять. Упомленный шоль труднымъ  
восхожденіемъ и низхожденіемъ, са-  
дился онъ на нѣсколько сухой мохъ,  
и обозрѣвалъ увядшія произрастѣнія,  
поблеклую траву и облетѣвшія дре-  
веса съ такимъ удовольствіемъ,  
какое мы обыкновенно чувствуемъ  
весною взирая на зеленѣющуюся тра-  
ву и на изпещренные благоуханными  
цвѣтами луга. Сіе плачевное мѣсто,  
говорилъ онъ, пребудетъ всегдаш-  
нимъ моимъ обиталищемъ; природа  
умерла здѣсь подобно надеждѣ во  
глубинѣ моего сердца.

Клерфонсъ жилъ уже съ годъ  
въ сей пустынѣ, и думалъ препро-  
водитьъ

водилъ въ ней остатокъ своей жи-  
 зни. Онъ при отъѣздѣ своемъ въ  
 монастырь, въ которой онъ ушелъ,  
 писалъ къ Кавалеру Монсфору, а  
 спустя нѣсколько времени послѣ сво-  
 его въ оной прибытія писалъ еще  
 однажды, но не получалъ на то ни  
 единого отвѣта: оставленіе своего  
 друга столько же его чувствительно  
 прогало, какъ и поперяніе своей воз-  
 любленной. Конечно, говорилъ онъ  
 самъ съ собою, узналъ онъ о измѣ-  
 нѣ, въ которой я сдѣлался винов-  
 нымъ въ разсужденіи его любви; и я  
 долженъ почитать его ко мнѣ холод-  
 ность за наималѣйшее изъ наказа-  
 ній, которыми онъ меня опягчилъ  
 долженствовалъ; столько умѣренное  
 мщеніе есть опытъ, что онъ удо-  
 стоилъ меня еще вспомнить о долго-  
 временномъ нашемъ дружествѣ; мо-  
 жно ли съ вѣроломнымъ другомъ по-  
 ступить снисходительнѣе, какъ еже-  
 ли его со всемъ его вѣроломствомъ  
 предать забвенію?

Я долженъ отрѣчься отъ свѣта, и соединись на вѣкъ съ сими святыми пустынниками, которые очищаютъ душу мою примѣрами своего благочестія и упражненіемъ въ своихъ добродѣтеляхъ.

Исполненъ сими мыслями, открылся онъ начальнику, похвалившему довольно споль святое намѣреніе, которое онъ назвалъ дѣйстви-емъ благодаши, и почелъ за видимой знакъ къ его домъ небѣснаго покровительства, которое благоволило присоединить имъ челоуѣла, яко брата, копорой бы имъ служилъ примѣромъ.

Но, примолвилъ доброй отецъ, мы имѣемъ нѣкоторыя правила.

Я уже въ нихъ наставленъ, отвѣчалъ ему Клерфонсъ, въ продолженіи того времени, какъ я живу съ вами; и я буду просить у неба онужной твердости для исполненія оныхъ.

Нѣтъ,



Нѣтъ, я говорю не о тѣхъ, кои принуждено наблюдать, всупия единожды въ нашъ орденъ: но о тѣхъ, которымъ подвергнуться должно желая всупить въ оной; по естъ на примѣръ, о вкладѣ, состоящей изъ тысячи франковъ. . .

Развѣ вы запомняли, отецъ мой, отвѣчалъ Клерфонсъ, удивленный его требованіемъ: что я чрезъ два мѣсяца по прибытіи моемъ въ вашъ монастырь, вручилъ вамъ двенадцать тысячъ франковъ?

Нѣтъ, любезной мой сынъ, отвѣчалъ начальникъ, я очень о семъ помню; общество ихъ приняло съ благодарностію и изготвило на то сочиненіе, которымъ вы внесены въ число благопворишелей нашея общины: но сіе не уничтожаетъ обязательства, по которому вы обыкновенному правилу въ разсужденіи вашего вклада подвергнуться должны; однако между тѣмъ по причинѣ ва-

шего усердія я сдѣлаю собраніе монаховъ и посовѣшуюсь съ ними, невозможно ли въ ваше удовольствіе сдѣлать нѣкотораго изключенія.

Честной начальникъ паки пришедъ чрезъ часъ къ Клерфонсу, донесъ ему, что вся братія, копорая къ нему очень предана, крайне сожалѣетъ, что не въ силахъ, ничего перемѣнить въ своемъ уставѣ; они бы чрезъ то нарушили только святость своего установавленія: и когда онъ положилъ единожды отрѣчься отъ свѣта, то сія сумма не должна удерживать его отъ исполненія столь похвальнаго и богоугоднаго намѣренія.

Конечно, отецъ свяшый, отвѣчалъ ему Клерфонсъ, и я то же думаю, что и вы: но двенадцать тысячъ франковъ, вамъ мною отданныхъ, составляли все мое имѣніе, выключая нѣсколькихъ луидоровъ, оставленныхъ на подаяніе милостынь. Какъ? Государь мой, отвѣчалъ начальникъ,  
при-

принявѣ на себя суровой видѣ: такѣ у васѣ ничего больше не оспалось? Нѣтъ мой отецѣ. А естѣли такѣ, то я крайне о семѣ сожалѣю, ибо мы справясь сѣ нашими успавами нашли такѣже, что намѣ никакѣ не позволено держаѣ ни одного свѣпскаго человѣка вѣ нашей обители больше года, и то должно быѣть полько подѣ предлогомѣ искушенія. А хопя сіе время и минуло, примолвилѣ настоятель, однако вы можете оспаться здѣсь дни на два, при.

Разгнѣванный Клерфонсѣ выбрался топчасѣ, а честной начальникѣ проводилѣ его сѣ великимѣ почтеніемѣ и поклонами до послѣднихѣ монастырскихѣ воротѣ, у которыхѣ пожелавѣ ему благополучнаго пущешествія увѣрялѣ его, что они не забудуѣтъ объ немѣ молишь вѣ своихѣ молитвахѣ.

Клерфонсѣ удалился вѣ ближайшей городѣ, вѣ которомѣ посовѣтовался сѣ самымѣ славнымѣ стряпчимѣ

4Ж

чимъ, дабы узнать, не можешь ли онъ силою сихъ неблагодарныхъ монаховъ принудить возвратить по крайней мѣрѣ часть изъ той суммы. Законоискусникъ ему отвѣчалъ, что ничего не было вѣриѣ; только бы прозба его была справедлива и дѣло подлинно; и онъ обязывается все снять на себя, если получишь въ руки двадцать луидоровъ, потребныхъ ему для нужныхъ расходовъ.

Клерфонсъ далъ ему оныя; а у него оставалось только всего имѣнія и богатства двенадцать для всякаго щастія. Чрезъ нѣсколько дней спящей его писалъ къ нему, что дѣло его въ хорошемъ состояніи; и что онъ никакъ не сомнѣвается о хорошемъ успѣхѣ; но только еще потребно чепыре луидора: Клерфонсъ и оныя ему послалъ. Чрезъ три дни пришло новое письмо отъ сущаги, которое объявляетъ, что его стараніемъ и его побужденіями дѣло его должно быть слушано при первомъ за-

засѣданіи; и щипать уже его за выигранное; но для приведенія къ концу потребно еще десять луидоровъ; Клерфонсъ пошелъ его искать для опнесенія шести послѣднихъ у него оставшихся, и просилъ его прочіе чепыре занять почитая его дѣло за выигранное.

Сочленъ Темисы наморщивши лобъ, отвѣчалъ, что такъ не водится, но онъ будетъ дѣлать то, что можетъ для обязанія его.

Клерфонсъ возвращаясь домой негодовалъ на обряды приказныхъ людей и на уставы К. . . . Новое еще несчастіе ожидало его. При входѣ въ гостиницу свою увѣдомился онъ, что его хопятъ тамъ взять подъ караулъ. Онъ пошелъ опять къ своему стряпчему съ докладомъ о сей огорчительной новоспш. Я ни мало не удивляюсь вашему извѣстію, говоритъ стряпчей, я знаю, что монахи, подозрѣвая какія нибудь тай-



ныя побудительныя причины вашего къ нимъ прибѣжища, дѣлаютъ сыски; они конечно провѣдали что нибудь... Такъ, государь мой, отвѣчалъ Клерфонсъ, тому уже съ годъ, какъ я по несчастію убилъ человѣка защищая особу мною обожаемую.

А когда такъ, сказалъ спрячей, то совѣтую вамъ выѣхать немедленно и не мѣшкавъ ни четверти часа въ семъ городѣ.

И у меня точно такое же намѣреніе, отвѣчалъ Клерфонсъ: но у меня не оспалось денегъ ни полушки; такъ я васъ осмѣливаюсь просить возвратитъ мнѣ назадъ шесть луидоровъ мною вамъ послѣ отданныхъ. . . .

Лишь только вы вышли отъ меня, то я послалъ ихъ къ вашему повѣренному, и прибавилъ чепыре своихъ въ добавокъ, кошорые я вамъ обѣщаль за честь.

Но

Но не можно ли послать скорѣе за ними и поспребовать ихъ назадъ у повѣреннаго?

Вы не разсуждаете, государь мой; возвращающъ ли что когда нибудь повѣренные: прощайте, государь мой; все, что я могу для васъ сдѣлать, состоитъ въ томъ, что я попрошу рѣшеніе вашего дѣла опсрочить до тѣхъ поръ, пока вы мнѣ сдѣлаете честь увѣдомленіемъ о своихъ обстоятельствахъ; я бы васъ охотно пригласилъ оспаться опужинашь у меня, но я думаю, что это благоразумнѣе будетъ сдѣлано, если вы не теряя времени опѣдете. Тутъ то несчастный Клерфонсъ до того былъ доведенъ, что принужденъ былъ пользоваться ночью темною для своего спасенія; онъ опасается иппи большою дорогою; онъ долженъ брести пѣшкомъ подобно бѣглецу, безъ денегъ, безъ помощи; онъ не знаетъ куда; проклиная монаховъ, проклиная

слу-

служителей правосудія, размышляетъ о безпристрастности своего друга, и соболѣзнуетъ о поперяніи Розы.

Къ чему намъ служивъ премудрость, рассуждалъ онъ, есѣли она не можетъ спасти насъ отъ золъ, къ которымъ мы предопредѣлены? . . . Къ чему она служивъ? Не на то ли, что бы сносить намъ нещастія великодушно, чувствовашъ праведное наказаніе Божіе, сносить оно съ терпѣливостію и заслуживашъ щасливую участь сопротивляясь нещастію. Небо похищаетъ у меня презрѣнія достойную любовницу, предпочитаемую мною чести; оно лишаетъ меня сердца друга, мною обманутаго; оно препятствуетъ мнѣ погребсись въ такомъ мѣстѣ, которое избрано для меня моимъ опчаяніемъ, и котораго разсудокъ заставляетъ меня гнушаться; оно лишило меня нарочитой суммы, что бы приуготовить меня, можетъ быть, къ безконечной славѣ; напрасно не по-

повинуюсь я его гласу ; оно опни-  
маешъ у меня всѣ средства , ему  
долге сопровивляясь ; оно оставля-  
ешъ мнѣ еще драгоцѣнныя сокрови-  
ща , здоровье , силу , храбрость , ко-  
шорыя долженъ я употребить къ  
службѣ моего Государя , на защище-  
ніе моего опечесства.

Несправедливые и неблагодарные  
человѣки , жалующіеся горько Богу  
о малой потерѣ , вспомните вы ,  
что благость его все по вамъ нис-  
посылаетъ , что онъ у васъ ни оп-  
нимаетъ.

Клерфонсѣ почерпнулъ изъ сихъ  
мудрыхъ размышлений силу , под-  
крѣпляющую его въ его несчастіи , и  
возвратившую спокойствіе самому его  
сердцу. Толь сильны утѣшенія доб-  
родѣтели. Онъ шелъ цѣлую ночь  
и цѣлой день не ощущая почти въ  
себѣ никакой слабости , и прибылъ  
къ вечеру въ весьма бѣдную госпин-  
ницу , сходствовавшую чрезвычайно  
съ

съ расходами, которые онъ намѣренъ былъ держать. Однако между тѣмъ нашелъ онъ въ оной молодого офицера, котораго почелъ за знаменную особу, поелику онъ уже былъ украшенъ крестомъ святаго Людвига, хотя ему по видимому отъ роду не болѣе было двадцати четырехъ лѣтъ.

Встрѣча сія казалась ему бытъ весьма благопріятною въ разсужденіи его намѣренія. Но пришедши пѣшкомъ и вѣсь покрывъ попомъ и пылью, не зналъ, долженъ ли онъ испрашивать позволенія съ нимъ кушать; Офицеръ, взирая на него со вниманіемъ, и видя его хорошо одѣтаго и нашедъ въ немъ безконечно оптимъной видъ, судилъ, что онъ такой человекъ, котораго рожденіе съ настоящими его обстоятельствомъ весьма худо сходствовало. Онъ вывелъ его изъ его замѣшательства, пригласивши его опужинать съ собою. Клерфонсъ принялъ сіе предложеніе съ



съ радостію , и почиталъ сей случай за благодѣяніе Божіе, которымъ онъ воспользовашься швердо вознамѣрился. И такъ онъ поступалъ за ужиномъ такъ , что заслужилъ хорошее мнѣніе , какое онъ желалъ , что бы объ немъ имѣли.

Офицеръ увидя, что Клерфонсъ оказывалъ къ нему вниманіе и самое почтеніе , за которое онъ только обязанъ былъ благодарностію своему виду, говорилъ къ нему въ слѣдующихъ выраженіяхъ : я вижу, государь мой, изъ вашего прошиву меня поступка, что вы обо мнѣ разсуждаете по вѣшности ; вы ошибаетесь, и я долженъ васъ изъ сего вывести заблужденія. Тотъ, кто не ищетъ заслужить почтеніе у свѣта, есть негодной человекъ, котораго должно презирать : но тотъ, который дерзаетъ наслаждаться неприличными себѣ почестями, есть обманщикъ , заслуживающей наказаніе.

Вы

Вы безъ сомнѣнія почитаете во мнѣ знакъ чести, кою бы-ваетъ обыкновенно награжденіемъ за долговременную службу, и кою даетъ людямъ въ мои лѣта тогда, когда они высокаго поколѣнія. Если вы такъ думаете, то очень естественно: но въ разсужденіи меня вы обманываетесь; я рожденъ въ такомъ состояніи, которое бы я назвалъ презрѣннымъ, если бы что нибудь другое, кромѣ пороковъ было презрѣнно.

Честь, которою Король меня украсилъ, есть знакъ его благоволенія, которое само часто удостоиваетъ ободрять ревность не награждая прежде заслуги.

Клерфонсъ увѣрялъ офицера, что слова его умножали только почтеніе, которое къ нему онъ чувствовалъ.

Очень хорошо, отвѣчалъ солдатъ съ откровенностію, прилично сему

сему состоянію: я никакъ не отвергаю вашего ко мнѣ почтенія; я почишаю его весьма высоко, когда оно происходитъ отъ честныхъ людей; оно самая лестнѣйшая цѣна за наши подвиги; еслии оно прибавится послѣ повѣствованія, которое я вамъ учинилъ намѣренъ, то оно мнѣ будетъ еще пріятнѣе, поелику я тогда никакъ никому ложному виду благодарить не буду.

Вмѣсто почтеннаго мундира, въ которомъ вы меня теперь видите, носилъ я, тому уже шесть лѣтъ назадъ, сѣрой кафшанъ, какъ мой отецъ былъ убитъ на несчастной охотѣ, желая спасти жизнь сыну своего господина.

Ахъ! любезной мой ла Форе, вскричалъ Клерфонсъ кинувшись на шею офицера, въ которомъ онъ уже долгое время находилъ черты возлюбленной своей Розы: какая благополучная минута насъ соединяетъ!

*Часть I.*

З

Не

Не успѣлъ только Клерфонсъ дать знать о себѣ съ своей стороны, по- ла Форе изпоргнувшись изъ его объ- шій, кинулся къ его ногамъ.

Ахъ! государь мой! вскричалъ онъ, когда пріятно мнѣ обнимать то- го, коимъ спасъ жизнь моему лю- безному господину: но сіе не одна только обязанность, коимъ я вамъ долженъ; я увѣдомился о всѣхъ попеченіяхъ, прилагаемыхъ вами о молодости моей сестры . . . Въ ка- комъ состояніи она находилась, гос- подинъ Кавалеръ Моншфорсъ, и моя бѣдная мать . . . Ахъ! государь мой, я никогда сего не забуду; я рубилъ дрова во время сей охоты, какъ вы поражали свирѣпую ту сам- ку . . . Моя бѣдная сестра обязана вамъ за все благодарностию . . . Вы помогали нести умирающаго моего опца . . . Конечно, вы самой храб- рой и честнѣйшій человѣкъ во всемъ свѣтѣ.

Клер-

Клерфонсѣ не могѣ еще дойти до того, что бы поднявъ бѣднаго ла Форе, какѣ слуги его вошли съ хозяиномѣ; они удивились, видя его въ семѣ положеніи предѣ такимѣ человѣкомѣ, которой пришелѣ пѣшкомѣ безѣ провожащаго, и вѣсь покрывѣ пылью; они хотѣли приблизиться.

Опойдите, закричалѣ онѣ имѣ; вотѣ человѣкѣ, которому я больше всѣхѣ обязанѣ въ свѣтѣ благодарностию и почтеніемѣ. Тебѣ Женесѣ, сказалѣ онѣ одному изѣ своихѣ слугѣ, тебѣ приказываю я служить сему господину со всякимѣ усердіемѣ, должнымѣ его роду, а еще болѣе его добродѣтелямѣ; съ сей минутой я тебя отдаю ему; а ты Фридрихѣ, поди поищи въ моемѣ чемоданѣ самое тонкое бѣлье, какое только можешѣ найти, и нагрей постелю для меня назначенную; а прочія попеченія возьму я самѣ на себя.



Ла Форе удовольствовавъ первыя движенія своего усердія, просилъ покорно Клерфонса увѣдомишь себя какъ о своемъ семействѣ, такъ и о Кавалерѣ Моншфортѣ, котораго благодарность его всегда называла своимъ господиномъ.

Клерфонсѣ удовольствовалъ его; и сей честной человѣкъ ушопалъ въ слезахъ, какъ скоро услышалъ, что помощь, оказанная его сестрѣ, была причиною состоянія, въ которое онъ видилъ его вовлеченнаго.

Ахъ! Государь мой, сказалъ онъ ему, я вамъ долженъ жизнію за то, что вы спасли честь моей сестры; коль должны вы быть ей дороги! Но коль бы ея чувствованія велики ни были, однако онъ никогда не превзойдушъ склонности и почтенія, которыя сохранию я къ вамъ чрезъ всю мою жизнь.

Клерфонсѣ не хотѣлъ поколебать радость бѣднаго ла Форе повѣство-

ва-

ваніемъ послѣдняго своего свиданія съ Розою.

Послѣ сего доложено имъ было, что поспели были уже гошovy, Ла Форе проводилъ Клерфонса въ свою комнашу; пособилъ ему раздѣваться, и не вышелъ отъ него до тѣхъ поръ, пока онъ не легъ въ постелью.

Почивайте спокойно, сказалъ онъ ему, обнявъ его отъ всего своего сердца, отдыхайте, а завтра выйдемъ къ вечеру; я веду двухъ лошадей, которыхъ я купилъ для походу; я возьму одну изъ тѣхъ, а вы поѣдете на моей, она получше; а дорогою расскажу я вамъ исторію о моемъ небольшомъ щастіи.

На другой день ла Форе вставши весьма рано приказалъ все приготовить къ отъѣзду въ то время, какъ Клерфонсъ утомясь отъ бдѣнія спалъ еще крѣпко. Какъ скоро онъ пробудился, то добродушной ла Форе во-

шелъ въ его горницу и хотѣлъ ему  
опять оказать свои услуги при одѣ-  
ваніи; я ихъ вчера принялъ съ охо-  
тою, любезной мой ла Форе, сказалъ  
ему Клерфонсъ обидѣ его, потому  
только, что я не хотѣлъ прервать  
извѣстій вашего дружества: но те-  
перь я васъ прошу о томъ больше  
не заводить и рѣчей, а по крайней  
мѣрѣ не иначе какъ, что бы мы ихъ  
имѣли между нами общими; на сіе  
условіе я соглашаюсь: мы должны  
почитатьъся между собою друзьями;  
я вамъ, говорите вы, оказалъ услуги,  
я дожидаюсь ихъ отъ васъ; вы ду-  
маете, что вы нашли во мнѣ нѣко-  
торыя хорошія качества; я вижу,  
что вы имѣете ихъ еще превосход-  
нѣе моихъ. Когда одолженія и склон-  
ности сходственны, такъ все это  
должно быть между нами.

Ла Форе хотѣлъ отвѣчать: но  
Клерфонсъ ему въ томъ воспрепят-  
ствовалъ напомня ему о данномъ  
имъ обѣщаніи, рассказать исторію  
сво-

своего щастія; и онъ сказалъ ему  
оную крапко въ слѣдующихъ словахъ.

Весьма дѣлающъ не справедливо,  
когда жалуется на рѣдкое производ-  
ство, бываемое въ службѣ: надле-  
житъ только быть честнымъ чело-  
вѣкомъ, исполнять свою должность,  
не пропускавъ никакого случая для  
прославленія себя, но и найдешь  
случай учиниться всѣмъ извѣстнымъ.

Тому ужè шесть лѣтъ, какъ  
я пошелъ въ М. . . полкъ, которой  
состоялъ гарнизономъ въ Р. . . Кава-  
леръ Монифортъ, которому я вру-  
чилъ письмо отъ господина Маркиза,  
его брата, и мой любезной господинъ,  
о которомъ у меня не исчезнетъ ни-  
когда драгоцѣнное напоминаніе, при-  
нялъ меня милосливо, велѣлъ мнѣ  
сдѣлать офицерской мундиръ и при-  
казалъ мнѣ въ своей ротѣ служить  
волонтиромъ. Въ томъ году, ко-  
торой господинъ Маркизъ приказалъ  
мнѣ препроводить въ В. . . выучилъ

я нѣкоторыя начальныя основанія Математики; и упражнялся въ сей наукѣ съ прилѣжаніемъ; и всѣ отъ упражненій моихъ оснѣвающіяся свободныя минушы употреблялъ я на сію науку; я также находилъ удовольствіе преподавать опять то, что я изъ моей науки зналъ, нѣкоторымъ молодымъ людямъ, въ которыхъ я находилъ охоту и остроту. Я уже довольно въ ней успѣлъ, какъ открылся походъ. Я просилъ господина Кавалера Монсфорша позволеніе перейти мнѣ въ гренадирскую роту; казалось, какъ будто бы просьба моя его ласкала, и онъ на то согласился съ удовольствіемъ.

Первой депашементъ, въ которомъ я находился, былъ поставленъ совсѣмъ противъ пушечной батареи, которая у насъ вдругъ похишила пять или шесть человекъ гренадировъ. Инженеръ, снимавшей чертежъ съ крепости, подъ которою мы стояли, былъ застрѣленъ; и я взялся при  
оной



оной продолжая его должность. Пу-  
ли падали какъ градъ, но я не  
спрашивался: но одна пролетѣла столь  
близко возлѣ меня, что я прошивъ  
воли онклонила голову. Господинъ  
Маршалъ Левендаль, (\*) нами коман-  
довавшей, примѣтя это, посмотрѣлъ  
на меня косо обѣими глазами под-  
нявъ свою голову высоко въ верхъ,  
какъ другая пуля пролетѣла мо-  
жетъ быть на футъ выше его.

Сія безгласная и строгая укоризна учинила во мнѣ споль живое впечатлѣніе, что я ее никогда не забывалъ; слезы у меня навернулись на глазахъ отъ опчаянія, что во мнѣ подозрѣваютъ шрусоснѣ; и я

35 НИ

(\*) Господинъ Графъ Левендаль былъ сперва Маршаломъ во Франціи при завоеваніи Берг - оп-Цома: но я не сдѣлалъ никакого затрудненія, что приписалъ ему прежде честь, кощую онъ уже заслужилъ.

ни о чемъ не думалъ, какъ только что бы привести въ забвеніе сіе постыдное дѣло. Случай скоро представился; мы пошли на редутъ; я первой взшелъ на бапсерею, и убилъ ружейнымъ выстрѣломъ пушкаря въ ту самую мину, какъ онъ хотѣлъ выпасть изъ двѣнадцати четырех-фунтовой пушки, заряженной картечами, кошорая бы у насъ положила очень много народу. Я скочилъ въ редутъ и повергъ своимъ штыкомъ трехъ солдатъ, мнѣ попавшихся; я открылъ рѣшотку нашему дѣше-менту, завладѣвшему постомъ; и мы полонили солдатъ, оной защищающихъ. Мы тутъ оспались по приказу и дожидались пикенеровъ арміи, находящихся подъ командою Маршала Левендаля.

Ему не преминули разсказать о моемъ дѣйстви. Онъ меня обнявъ предъ всѣми присутствующими, сказалъ мнѣ слѣдующія слова, которыя никогда не выдушъ изъ моего сердца:

Другъ

Другъ мой, мнѣ кажется, какъ будто вы знали, какъ заглаждать погрѣшность; а я напрошивъ того знаю, какъ награждать знаменитое дѣйствіе. Продолжайте усердно служить Королю, а прочее оставьте на мое попеченіе.

Я тотчасъ сдѣланъ былъ Офицеромъ. Въ слѣдующую компанію имѣлъ я щастіе взять крѣпость П \* \* \* со сто пятидесятью человѣками, данными мнѣ для воспрещенія входу привоза. Она была тогда защищаема четырьмя спами человѣкъ, а я послѣ защищалъ ее со сто четырьмя человѣками, оставшимися у меня прошивъ пяти сотъ, пришедшихъ на меня напасъ; я былъ пожалованъ Капитаномъ, а въ слѣдующія компаніи меня всегда отдѣляли командовать отдѣленными войсками, съ которыми я чинилъ многихъ плѣнниками, и опшималь часто у непріятеля подвозы.

Господе

Господинъ Маршалъ сдержалъ мнѣ свое слово и написалъ ко мнѣ, что бы я вѣ сію зиму пріѣхалъ къ нему вѣ Версалію. Какъ я былъ къ нему введенъ, то тупъ нашелъ я одну придворную даму, которая при объясненіи дѣйствій, о коихъ господинъ Маршалъ имѣлъ милость рассказывать предъ всѣми госпіями, была внѣ себя. Дама сія, которую называли госпожею Графинею, принудила меня себя посѣпипъ, увѣряя меня, что она любитъ благородныя дѣла; и что она весьма радуется, что сыскала случай предстательствовать о заслугахъ.

Я отблагодарилъ ей глубокимъ поклономъ; а господинъ Маршалъ посмотрѣлъ на меня съ усмѣшкою, побудившею меня къ неустрашимымъ дѣйствіямъ, столько даму сію пронувшимъ.

По отбытіи ея сказалъ онъ мнѣ: изрядно, другъ мой, мнѣ кажется, что

что красавицы вамъ сполько же мало пропиваясь, какъ и крѣпоспи. Не успѣли вы здѣсь розуться, да ужѣ и овладѣли самою прекрасною дамою изъ придворныхъ; вы конечно не преминете завтре засвидѣтельствовать ей свое почтеніе при уборномъ еполикѣ?

Никакъ, Ваше Высокопревосходительство, опвѣчалъ я ему, я успыжусь получать знаки чести чрезъ толь посыдныя средства; я не хочу быть обязаннымъ въ дальнѣйшемъ моемъ производствѣ никому, кромѣ моихъ услугъ и вашего благоволенія.

Онъ похвалилъ сей образъ мыслей, и обѣщалъ мнѣ представить меня на другой день Королю, какъ онъ пойдетъ къ обѣднѣ. Я имѣлъ сію честь, и получилъ крестъ, которой вы на мнѣ видите, и пожалованъ указомъ въ Полковники; потомъ послѣдовалъ выгодной договоръ  
для



для трехъ сотъ волонтировъ, коихъ я набрать хочу; изъ которыхъ сто человекъ будетъ конницы, коими вы начальствовать должны; а я останусь въ пѣхотѣ, въ которой я всегда служилъ; и я надеюсь, что мы будемъ имѣть счастье показать наше усердіе къ Королевской службѣ.

Клерфонсъ былъ очарованъ благородною простотою, съ каковою ла Форе разсказалъ ему о своемъ повышеніи; потомъ онъ ему шакже съ своей стороны открылъ свое намѣреніе о вступленіи въ службу, прежде нежели онъ встрѣтился съ нимъ. Они радовались оба: одинъ тому, что нашелъ столь благопріятствующей случай; другой же тому, что онъ доставилъ оной могъ. Корпусъ волонтировъ набрался почти въ два мѣсяца и былъ названъ Л . . . егарями. Онъ выступилъ въ Іюнь мѣсяцъ 1747 года въ полѣ, и оказалъ удивительные знаки храбрости во многихъ случаяхъ.

Кон-

Конница, которою предводительствовалъ Клерфонсъ, встрѣпилась нѣкогда съ Дешашеменомъ Венгерскихъ гусаровъ: но каждая съ обѣихъ споройъ была въ оспорожности, попому что онѣ обѣ прикрываемы были лѣсомъ, въ которомъ каждая спорона имѣла причину опасаться скрыпной пѣхоты. И такъ они перестрѣливались нѣсколько времени изъ карабиновъ другъ въ друга, пока наконецъ Офицеръ, командовавшій Венгерскимъ дешашеменомъ, нѣсколько приближася предложилъ Клерфонсу выпити вмѣстѣ на поединокъ на пистолѣтахъ.

Клерфонсъ былъ не такой человекъ, который бы отказался отъ такой учаспи. Каждой выстрѣлилъ два свои заряда безъ пользы. Потомъ обнаживъ сабли и со впораго замаху Венгерецъ былъ разрубленъ по поламъ, какъ повѣспвуютъ о исполинахъ, издревлѣ плаславшихъ колдуновъ. Другой храбрецъ  
пред-

представился Клерфонсу и защищался споль мужественно, что бой у нихъ былъ долгое время равенъ. Однако какъ между тѣмъ польза начиналась перевѣшиваться къ Клерфонсу, то клинки двухъ противниковъ слетѣли разомъ отъ прошибки. Клерфонсъ, котораго искусство управлять своею лошадыю равнялось его силѣ, наскочилъ на своего противника, схватилъ его за воротъ и вышибивши его изъ своего сѣдла, поднялъ и положилъ на переди своего сѣдла поперекъ, какъ какую нибудь свяску. Сіе дѣйствіе было съ обѣихъ споронъ похвалено, и каждая удалилась въ свою спорону.

По прошествіи нѣсколькихъ дней ла Форе былъ не сполько щасливъ, ибо будучи онъ обманутъ крестьянами, былъ захваченъ въ деревнѣ корпусомъ, состоящимъ изъ тысячи пяти сотъ человекъ, которой порубилъ на голову его депашементъ, а самъ онъ получилъ восемь ранъ саб-

саблею, и оказалъ чудеса храбрости; КлерфонсѢ, пришедшей безъ пользы къ нему на помощь, былъ раненъ въ лѣвую руку пулею, и оба приведены будучи въ беззащитное состояніе, принуждены были здаться.

Будучи плѣнниками много претерпѣли. КлерфонсѢ и ла Форе какъ ни были изранены, однако имѣли довольно силъ выдержавъ сей долгой и мучительной походъ. На разсвѣтѣ остановились они для отдохновенія и употребили сіе время для перевязыванія ранъ, ибо на нихъ по щасію оставили хотя рубашки; а КлерфонсѢ уберегъ еще бутылку жизненнаго бальсама, кою имѣ служилъ великою помощію! Онъ претерпѣвалъ смертельную боль въ раздробленной своей рукѣ, коея кости даже вошли въ мясо. Оныя вправивъ они были не въ состояніи; и такъ онъ вознамѣрился ее опиять, и просилъ ла Форея оказать себѣ сію жестокою услугу. Но видя, что онъ его къ тому скло-

*Часть I.*

*И*

*нишѣ*

нишь не могъ, то выдернулъ у солдата пѣсакъ, и опрубилъ у себя оную съ мужесвомъ, превосходящимъ естественныя силы.

Ла Форе впалъ въ отчаяніе, не смотря на то, что онъ удивлялся сему великодушію. Не робейте, говорилъ Клерфонсъ съ бодростію истинно геройскою; Богъ насъ сохранитъ для отмщенія, и мы еще въ соспоянніи будемъ служить нашему опечесству. Естли миѣ жаль, что я потерялъ мою руку, то это для того, что у меня оспалась только одна для перевязыванія вашихъ ранъ.

Въ самомъ дѣлѣ окончавъ сіе жестокое дѣйствіе, пособилъ онъ перевязать ла Форею всѣ его раны. Аглинской начальникъ, увидя ихъ въ семъ упражненіи, остановился посмотрѣть; и узнавъ, съ какимъ хладнокровіемъ сей окровавленный и изрубленный плѣнникъ опру-



рубилъ себѣ руку, и примѣня спокойное вниманіе, съ какимъ перевязывалъ онъ своего великодушнаго товарища, былъ пораженъ удивленіемъ.

Эти люди, сказалъ онъ, достойный бытъ Агличанами. Онъ велѣлъ имъ выдать плащъ; раздѣлилъ съ ними свою постелю, и посадя на лошадей приказалъ ѣхать подлѣ себя: и такъ это справедливо, что только храбростію и великодушіемъ можно преодолѣть злосчастіе.

Здоровая кровь, молодость, сила въ сложеніи шѣла, небо, предопредѣлившее ихъ къ другому концу, возстановили прежнее здоровье въ неуспрашимомъ Клерфонсѣ и храбромъ ла Форѣ: однако между шѣмъ чувствовали они страхи бѣдности и плѣна во внутренности Шотландіи, куда они съ прочими военноплѣнными посланы были.

Ла Форѣ сносилъ съ нетерпѣливостію сіе состояніе. Но Клерфонсѣ,

котораго великая душа уже испытала всѣ перемѣны щастія, подкрѣплялъ его своею бодростію.

Найдите мнѣ такого, говорилъ онъ ла Форю, изъ какого состоянія вы ни хопите, которой бы не испыталъ больше напастей, нежели веселія; и тогда я вамъ прощу ваши жалобы. И такъ когда добро и зло сосѣвляють необходимость челоѳческаго состоянія, обязанность, въ которую входимъ при вступленіи въ свѣтъ, и долгъ, которой должны мы платить чрезъ все время своей жизни; шотъ, которой рбщепъ на сіе не совершенство, еспъ сполько же смѣшно несправедливъ, какъ и шотъ, которой бы жаловаться хотѣлъ, что онъ въ одно время не имѣетъ быспроси оленя, силы воловей и медвѣжей свирѣпости; которой бы хотѣлъ разсѣкать воздухъ, подобно пшцамъ и плавать въ нѣдрахъ моря, какъ рыбы; всякое состояніе имѣетъ свои мученія; каждое существо подвергается свое-



своему жребію. Судьба военного человека есть, быть умерщвлену, ранену, полонену, иногда побиту, но никогда не быть побѣждену. Вспомните, что бы снести вамъ сію минушу злополучія, о той, въ которую вы получили похвалы и обнимаія великаго Генерала предъ всемъ войскомъ; о той, въ которую онъ васъ осыпалъ похвалами въ собраніи перваго ранга особъ; о той, въ которую вы заслужили вниманіе своего Короля, которой васъ почтилъ честью и славою. Вспомните также и о тѣхъ минушахъ, которыя должны не менѣе быть дороги вашему сердцу, когда вы меня удрученнаго трудами, и покрывшаго прахомъ и пылью опыскали. Когда я не зналъ, куда мнѣ приклонить голову, то вы могли мое состояніе переменить въ одну минушу; а Богъ развѣ не силенъ переменить нашу настоящую участь? Утѣшайся мой другъ; Богъ сохранилъ для васъ случай еще къ знаменѣйшему дѣйствию; заслуживай-

те оное своимъ уничиженіемъ и своею  
твердостію духа.

Между тѣмъ, какъ разумной  
Клерфонсъ, сколько великодушной въ  
нещаспіяхъ, столько неустрашимой  
въ сраженіяхъ помогалъ своему дру-  
гу сносить бремя своего неблагопо-  
лучія, шо оно окончилось. Оковы  
его разорвались; судьба его перемѣ-  
нилась. Но кто такой приноситъ  
ему извѣстіе? Моншфортъ; другъ  
его, Ангелъ, слетѣвшей съ неба въ  
его объятія. Ахъ, Моншфортъ!...  
Ахъ, Клерфонсъ!... Ахъ, мой бѣд-  
ной ла Форе!... Ахъ! любезной мой  
господинъ! . . Ахъ! друзья мои! . .

*Конецъ перпой Части.*

